

January 2011

News & Views

Khabr-o-Nazar

جنوری ۲۰۱۱ء

خبر و نظر

Ambassador Richard C. Holbrooke:
"A True Giant of
American Foreign Policy"

16 Days of Activism

Dr. Martin Luther King Jr.

Sindhi Culture Day

News & Views Khabr-o-Nazar خبر و نظر

Issue No: 1

شمارہ نمبر ۱

Stay Connected



Youtube: www.youtube.com/user/usembassyislamabad



Flicker: www.flicker.com/photos/usembassypak



Twitter: www.twitter.com/usembislamabad

4

Editor's Corner

گوشہ مدیر

5

Khabr Chat

قارئین کی آراء

10

Flights End:
Successful
Conclusion of
U.S. Military
Flood Relief
Mission

متاثرین سیلاب کیلئے
امریکی فوج کی
امدادی پروازوں کا
کامیاب اختتام

14

The U.S.-
Pakistan
Partnership
Endures

ک۔ امریکہ تعلقات
ترجم کے چینجوں کے
وجود برقرار



7

Ambassador
Richard C.
Holbrooke:
"A True Giant
of American
Foreign Policy"

رچرڈ سی۔ ہالبروک:
امریکی خارجہ پالیسی
کی دیوقامت
شخصیت

12

U.S. College
Students Find
Creative Ways to
Help Pakistani
Flood Victims

امریکی کالجوں کے طلبہ
نے متاثرین سیلاب کی
مدد کیلئے تخلیقی طریقے
تلاش کر لئے

16

USAID
Boosts
Maternal and
Child Health
in Pakistan

پاکستان میں زچہ و بچہ
نگہداشت کیلئے
ایس ایڈی کی کوششیں

Editor-in-Chief ایڈیٹر ان چیف
Mark Davidson مارک ڈیوڈسن
Counselor for Public Affairs کونسلر آف پبلک افئیرز

Managing Editor مینیجنگ ایڈیٹر
Alberto Rodriguez البرٹو راڈریگیز
Press attaché and کنسولر انفارمیشن آفیسر
Country Information Officer

Associate Editor ایسوسی ایٹ ایڈیٹر
Anthony M. Jones اینٹھونی ایم جونز
Assistant Information Officer اسسٹنٹ انفارمیشن آفیسر



“Like” and “Suggest to Friends”
Embassy’s Facebook:
www.facebook.com/pakistanusembassy

فہرست مضامین Table of Contents

18

16 Days/16 Ways: How the United States is Supporting Pakistani Women

سولہ دن سولہ طریقے: امریکہ کیسے پاکستانی خواتین کی مدد کر رہا ہے

24

Dr. Martin Luther King, Jr.: A Life Remembered

ڈاکٹر مارٹن لوتھر کنگ جونیئر کی یاد میں

26

Visit the 50 States: Illinois

پچاس ریاستوں کی سیر:

32

Sindhi Culture Day Bridges the U.S.-Pakistan Relationship

سندھی ثقافت کا دن پاک۔ امریکہ تعلقات کو مضبوط بنانے کا ذریعہ ثابت ہوا

36

Announcement of the 2011 Benjamin Franklin Summer Institute with South and Central Asia

جنوبی اور وسطی ایشیا کیلئے بنجمن فرینکلن سمر انسٹیٹیوٹ برائے سال 2011ء کا اعلان



22

Meeting the Global Challenges of Climate Change

موسمیاتی تبدیلی کے عالمی چیلنج سے نمٹنے میں حصہ داری

30

International Visitor Leadership Program Connects Pakistani Women to U.S. Life and Culture

انٹرنیشنل وزیٹریڈرشپ پروگرام پاکستانی خواتین کو امریکی طرز معاشرت سے روشناس کر رہا ہے

34

Ask the Consul: How do I prepare for my Immigrant Visa Interview?

قونصل سے پوچھئے

38

USEFP Fellowships and Scholarships

پاکستانی شہریوں کیلئے یو ایس ای ایف پی کے پروگرام

Published by
Public Affairs Section
Embassy of the
United States of America
Ramna-5, Diplomatic Enclave
Islamabad, Pakistan
Phone: 051-2080000
Fax: 051-2278607

شائع کردہ
شعبہ تعلقات عامہ
سفارت خانہ
ریاست ہائے متحدہ امریکہ
رمنہ-5، ڈپلومیٹک انکلیو،
اسلام آباد
فون:
فیکس:

Designed by
Saeed Ahmed

ڈیزائن
سعید احمد

Printed by
PanGraphics (Pvt) Ltd., Islamabad

پرنٹنگ
پان گرافکس (پرائیویٹ) لمیٹڈ، اسلام آباد

Website:

<http://islamabad.usembassy.gov>

For subscriptions or address change:
infoisb@state.gov

Editor's Corner

گوشہ مدیر



Dear Readers:

I want to first wish all of you a Happy New Year! January is a very busy month for the U.S. Mission in Pakistan. This month we celebrate the life and achievements of Dr. Martin Luther King, Jr.

Dr. King understood that the struggle for civil rights and justice has always been and continues to be a global mission; it knows no borders or boundaries. As he famously said "Injustice anywhere is a threat to justice everywhere." Although we have made progress towards Dr. King's dream, the struggle is far from over. Ensuring freedom and equality for all still remains a high priority for all of us. We encourage our readers to reflect on the legacy and life of Dr. King and follow his lasting example of service to others.

The U.S. Mission in Pakistan is working to improve lives of Pakistani women and combat gender-based violence. In this edition, you will learn about the series of initiatives the Embassy organized during the "16 Days of Activism," which is the period between International Day to Eliminate Violence Against Women on November 25 and Human Rights Day on December 1. These initiatives reinforce our partnership with Pakistan's government and civil society to support Pakistani women and girls all over the country.

You'll also notice this edition of our magazine is dedicated to the memory of Ambassador Richard C. Holbrooke, the U.S. Special Representative for Afghanistan and Pakistan who passed away on December 13 following emergency surgery to repair an aortic tear. President Obama called Ambassador Holbrooke "a true giant of American foreign policy who has made America stronger, safer and more respected... The progress that we have made in Afghanistan and Pakistan is due in no small measure to Richard's relentless focus on America's national interest, and pursuit of peace and security..." Although this is a tragic loss for all of us, we must carry forward his legacy and his sheer commitment to make Pakistan a safer and more prosperous country. Ambassador Holbrooke would have wanted that most of all. For those who would like to submit a personal message of condolence, please visit our Embassy-sponsored Facebook page: <http://www.facebook.com/ambassador.holbrooke>.

As always, we want to hear from you, so please give us feedback and tell us what you think!

Sincerely,

Alberto Rodriguez

Alberto Rodriguez
Managing Editor and Press Attaché
U.S. Embassy Islamabad
Email: infoisb@state.gov
Website: <http://islamabad.usembassy.gov>

محترم قارئین :

سب سے پہلے آپ سب لوگ نئے سال کی مبارکباد قبول کیجئے! پاکستان میں امریکی مشن کے لئے جنوری کا مہینہ خاصا مصروفیت کا مہینہ ہے۔ اسی مہینے ہم ڈاکٹر مارٹن لوتھر کنگ جونیئر کی زندگی اور کارناموں کی یاد تازہ کرتے ہیں۔ ڈاکٹر کنگ جانتے تھے کہ انسانی حقوق اور انصاف کی جدوجہد ایک عالمی مشن کی حیثیت رکھتی ہے۔ یہ کسی مخصوص علاقے یا ملک تک محدود نہیں۔ مشہور ہے کہ انہوں نے کہا تھا، "انسانیت کہیں بھی ہو، وہ انصاف کے لئے ہر جگہ خطرہ ہے۔" اگرچہ ہم نے ڈاکٹر کنگ کے خواب کی تعبیر کے لئے کچھ پیشقدمی کی ہے لیکن ابھی بہت کچھ کرنا باقی ہے۔ "آزادی اور مساوات سب کیلئے" ایک ایسا مشن ہے جو ہم سب کی اولین ترجیح ہے۔ ہم اپنے قارئین کی حوصلہ افزائی کریں گے کہ وہ ڈاکٹر کنگ کی زندگی اور ان کے ورثہ کے بارے میں اپنی رائے کا اظہار کریں اور خدمت خلق کے بارے میں ان کی لازوال مثال کی پیروی کریں۔

پاکستان میں امریکی مشن خواتین کے حالات بہتر بنانے اور ضمنی تشدد کی روک تھام کیلئے کوشاں ہے۔ زیر نظر شمارے میں آپ ان اقدامات کے بارے میں جان سکیں گے جو سفارتخانہ نے "16 روزہ سرگرمیوں" کے دوران کئے۔ یہ سرگرمیاں 25 نومبر کو خواتین کے خلاف تشدد کی روک تھام کے عالمی دن اور نویمبر کو انسانی حقوق کے دن کے درمیانی عرصہ کے دوران جاری رہیں۔ یہ سرگرمیاں پاکستان اور اس کی سول سوسائٹی کے ساتھ ہمارے اشتراک عمل کو مضبوط بنانے کی کوششوں کا حصہ تھیں جن کا مقصد پاکستانی خواتین اور بچیوں کی مدد کرنا ہے۔

آپ دیکھیں گے کہ رسالے کا یہ شمارہ افغانستان کیلئے امریکہ کے خصوصی نمائندے رچرڈ ہالبروک کی زندگی اور خدمات کے تذکرے کیلئے وقف ہے، جو 13 دسمبر کو دل کے ہنگامی آپریشن کے بعد انتقال کر گئے۔ صدر اوباما نے ہالبروک کو "امریکہ کی خارجہ پالیسی کی ایک حقیقی دو قیامت شخصیت قرار دیا جنہوں نے امریکہ کو زیادہ مضبوط، زیادہ محفوظ اور زیادہ محترم ملک بنایا۔ ان کی کوششوں کی بدولت ہم نے افغانستان اور پاکستان میں جو پیشرفت کی ہے وہ قومی مفادات کے تحفظ اور امن و سلامتی کے لئے ان کی کوششوں کا منہ بولتا ثبوت ہے۔" ان کی وفات ہم سب کے لئے الیہ ہے۔ ہمیں ان کے ورثہ کو زندہ رکھنا ہوگا اور پاکستان کو محفوظ اور خوشحال ملک بنانے کی انکی خواہش کو عملی شکل دینا ہوگی۔ وہ ہم سب سے یہی توقع رکھتے تھے۔ جو لوگ ہالبروک کے انتقال پر تعزیت کا پیغام دینا چاہیں وہ ہمارے سفارتخانہ کا فیس بک پیج وزٹ کر سکتے ہیں: <http://www.facebook.com/ambassador.holbrooke>

حسب معمول ہم آپ کے خیالات جاننے کے منتظر ہیں گے۔ اپنے قیمتی مشوروں سے ہمیں ضرور آگاہ کیجئے اور بتائیے کہ آپ رسالے کے بارے میں کیا سوچ رکھتے ہیں!

Alberto Rodriguez

البرٹو رڈریگیز

مدیر اعلیٰ پریس اتاشی سفارتخانہ ریاست ہائے متحدہ امریکہ

ای میل: infoisb@state.gov

ویب سائٹ: <http://islamabad.usembassy.gov>

KHABR CHAT

قارئین کی آراء

Thank you for regularly sending me the Khabr-o-Nazar magazine which is a very impressive journal with informative and interesting content. It gives readers valuable information about the U.S.-Pakistan relationship. Particularly, the side-by-side Urdu and English translations are very helpful. I appreciate the efforts of the entire Khabr-o-Nazar team for producing such a wonderful magazine.

Aminullah Kakar,
Quetta

It gives me immense pleasure whenever I receive your prestigious magazine, the Khabr-o-Nazar. I am a regular reader of this informative and impressive magazine which provides valuable information about U.S. Muslims, but it also highlights various aspects of the U.S.-Pakistan relationship. The financial assistance provided by the United States to speed up economic growth in Pakistan and the rehabilitation of people displaced by the devastating floods are both highly appreciable initiatives.

Muhammad Sharif,
Gilgit-Baltistan

Khabr-o-Nazar is a very interesting source of useful information. It updates readers about the U.S. Embassy activities regarding economic development in Pakistan. In fact, this prestigious journal is a very helpful source for bringing our countries closer together. Both the U.S. Embassy in Islamabad and

"خبر و نظر" باقاعدگی سے بھیجنے کا شکریہ! یہ ایک بہت متاثر کن اور معلوماتی رسالہ ہے جس میں دلچسپ مواد پڑھنے کو ملتا ہے۔ اس سے قارئین کو پاک۔ امریکہ تعلقات کے بارے میں قیمتی معلومات حاصل ہوتی ہیں۔ خاص طور پر اردو اور انگریزی دونوں زبانوں میں مضامین کی اشاعت سے انہیں بہت مدد ملتی ہے۔ ایسا شاندار رسالہ مرتب کرنے پر خبر و نظر کی پوری ٹیم کی کوششیں لائق تحسین ہیں۔

امین اللہ کاکڑ
کوئٹہ

آپ کا ارسال کردہ موقر رسالہ وصول کر کے بے حد خوشی ہوئی ہے۔ میں اس معلوماتی اور متاثر کن رسالے کا مستقل قاری ہوں جو نہ صرف امریکی مسلمانوں کے بارے میں قیمتی معلومات فراہم کرتا ہے بلکہ پاک۔ امریکہ تعلقات کے مختلف پہلوؤں کو بھی اجاگر کرتا ہے۔ پاکستان کی اقتصادی ترقی کی رفتار تیز کرنے اور متاثرین سیلاب کی بحالی کے لئے امریکہ کی جانب سے دی جانے والی مالی امداد لائق تحسین ہے۔

محمد شریف
گلگت بلتستان

"خبر و نظر" قیمتی معلومات کا ایک اچھا ذریعہ ہے۔ یہ اپنے قارئین کو پاکستان کی اقتصادی ترقی کیلئے امریکی سفارتخانے کی سرگرمیوں سے آگاہ کرتا رہتا ہے۔ سچ تو یہ ہے کہ یہ موقر رسالہ دونوں ملکوں کو قریب لانے میں اہم کردار ادا کر رہا ہے۔ اسلام آباد کا امریکی سفارتخانہ اور

the U.S. government are fully aware of the prevailing situation in Pakistan and are actively providing assistance to flood victims to mitigate their sufferings and hardships. I really appreciate the generous U.S. support given to the people displaced by this devastating calamity.

Ashiq Muhammad,
Bahawalpur

I am really grateful to you for regularly sending me the Khabr-o-Nazar. This magazine is being produced in a highly professional manner for which the entire Khabr-o-Nazar deserves credit and appreciation. It provides not only valuable information about U.S. efforts in improving the lives of Pakistanis, but also plays an important role in strengthening the bilateral relations between Pakistan and the United States.

Ijaz Ahmed Faraz,
Bahawalnagar

The Khabr-o-Nazar magazine is a valuable addition to my personal library. To me, the most striking feature of this journal is the succinct information about the 50 states of America. The generous funding the U.S. is providing for reconstruction projects in the Malakand Agency and for the rehabilitation of the flood-devastated area of Pakistan is highly appreciated. It is not an exaggeration to say that the United States was the first country to respond immediately to Pakistan's call for help after the devastating floods wreaked havoc in different areas of the country.

Anwar Hussain Hasrat,
Malakand Agency

حکومت امریکہ پاکستان کی موجودہ صورتحال سے بخوبی آگاہ ہیں اور سیلاب زدگان کے مصائب دور کرنے کے لئے سرگرمی سے امداد فراہم کر رہے ہیں۔ میں سیلاب سے بے گھر ہونے والے لوگوں کیلئے امریکہ کی فراخ دلانہ امداد کو لائق تعریف سمجھتا ہوں۔

عاشق محمد

بہاولپور

"خبر و نظر" باقاعدگی سے بھیجنے پر میں آپ کا نہایت شکر گزار ہوں۔ یہ رسالہ بڑے پیشہ ورانہ انداز میں مرتب کیا جاتا ہے جس کے لئے "خبر و نظر" کی پوری ٹیم داد کی مستحق ہے۔ یہ رسالہ نہ صرف پاکستان کے لوگوں کا معیار زندگی بہتر بنانے کے سلسلے میں امریکہ کی کوششوں کے بارے میں معلومات فراہم کرتا ہے بلکہ امریکہ اور پاکستان کے دو طرفہ تعلقات کو مزید مضبوط بنانے میں بھی اہم کردار ادا کر رہا ہے۔

اعجاز احمد فراز

بہاولنگر

"خبر و نظر" میری ذاتی لائبریری میں ایک قیمتی اضافہ ہے۔ اس رسالے کی ایک خاص بات امریکہ کی پچاس ریاستوں کے بارے میں جامع معلومات کی فراہمی ہے۔ امریکہ مالاکنڈ ایجنسی میں تعمیر نو کے منصوبوں اور سیلاب زدگان کی بحالی کے لئے جو فراخ دلانہ امداد دے رہا ہے، وہ انتہائی قابل قدر ہے۔ یہ کہنا مبالغہ نہیں ہوگا کہ پاکستان میں تباہ کن سیلاب آنے کے بعد امریکہ پہلا ملک تھا جس نے پاکستان کی فوری مدد کی۔

انوار حسین حسرت

مالاکنڈ ایجنسی

Ambassador Richard C. Holbrooke



“A True Giant of American Foreign Policy”

رچرڈ سی۔ ہالبروک

" امریکی خارجہ پالیسی کی حقیقی دیوقامت شخصیت "

April 24, 1941 – December 13, 2010

Ambassador Richard Holbrooke, who died December 13 in Washington, is being remembered as a consummate diplomat, statesman and troubleshooter for the United States for nearly 50 years, from the war in Vietnam to conflict in the Balkans to the United Nations and, finally, as President Barack Obama's special representative for Afghanistan and Pakistan. He was 69.

رچرڈ ہالبروک 13 دسمبر کو 69 سال کی عمر میں واشنگٹن میں انتقال کر گئے۔ انھیں امریکہ کے ایک منجھے ہوئے سفارتکار، مدبر اور تنازعات طے کرانے والی شخصیت کی حیثیت حاصل تھی۔ ان کی خدمات کا عرصہ تقریباً 50 سال پر محیط ہے۔ انھوں نے ویتنام اور بلقان کی جنگوں کے دوران سفارتکاری کے علاوہ اقوام متحدہ میں امریکہ کے سفیر اور آخر میں افغانستان اور پاکستان کے لئے صدر اوباما کے خصوصی ایلچی کی حیثیت

But Holbrooke likely will be remembered the most for his role in negotiating the 1995 Dayton Peace Accords that ended the war in Bosnia-Herzegovina.

Obama paid homage to Holbrooke, who served under five Democratic presidents, starting with John F. Kennedy in the early 1960s, as "a true giant of American foreign policy who has made America stronger, safer and more respected."

"He was a truly unique figure who will be remembered for his tireless diplomacy, love of country and pursuit of peace," Obama said in a December 13 statement.

Holbrooke was serving as the State Department's special representative to Afghanistan and Pakistan at the time of his death. He died after complications from surgery to repair a torn aorta.

Secretary of State Hillary Rodham Clinton said Holbrooke "served the country he loved for nearly half a century, representing the United States in far-flung war zones and high-level peace talks, always with distinctive brilliance and unmatched determination. He was one of a kind — a true statesman — and that makes his passing all the more painful."

Holbrooke was a key part of the team that presented a strategic review of the current conflict in Afghanistan to the president. Named to the newly created post of special representative on the second day of the Obama administration in January

2009, Holbrooke had been working to find a path to stabilize Afghanistan and assist Pakistan in ousting international terrorists and remnants of the former Taliban regime that controlled Afghanistan before October 2001.

Admiral Mike Mullen, Chairman of the Joint Chiefs of Staff, said: "That we have been making steady progress in this war is due in no small measure to Richard's tireless efforts and dedication. I know he would want our work to continue unabated. And I know we will all feel his bully presence in the room as we do so."

U.S. Secretary of Defense Robert Gates said Holbrooke, with whom he began working during the administration of President Jimmy Carter, was among "the most formidable and consequential public servants of his generation, bringing his uncommon passion, energy, tenacity and intellect to bear on the most difficult national security issues of our time."

سے کام کیا۔

لیکن ہالبروک کا سب سے بڑا کارنامہ 1995ء کا ڈیٹن امن معاہدہ ہے جس کے ذریعے بوسنیا-ہرزگوینا میں جنگ کا خاتمہ ہوا۔

ہالبروک نے پانچ ڈیموکریٹک صدر کے ساتھ کام کیا اور اس کی ابتدا 1960ء کے عشرے کے اوائل میں صدر جان ایف کینیڈی کے دور سے کی۔ صدر اوباما نے 13 دسمبر کو ایک بیان میں ہالبروک کو خراج عقیدت پیش کرتے ہوئے کہا، "وہ امریکہ کی خارجہ پالیسی میں دیوقامت شخصیت کے مالک تھے۔ انھوں نے امریکہ کو زیادہ مضبوط، زیادہ محفوظ اور زیادہ محترم ملک بنایا۔ وہ حقیقی معنوں میں ایک منفرد شخصیت کے حامل تھے، جنھیں ان کی ان تھک سفارتکاری، جذبہ حب الوطنی اور قیام امن کے لئے ان کی کوششوں کے لئے یاد رکھا جائے گا۔"

ہالبروک اپنے انتقال کے وقت افغانستان اور پاکستان کیلئے محکمہ خارجہ کے خصوصی ایلیچی کی حیثیت سے کام کر

رہے تھے۔ ان کا انتقال دل کی شریان کے آپریشن سے پیدا ہونے والی پیچیدگی کے باعث ہوا۔

وزیر خارجہ ہیلری روڈھم کلنٹن نے ان کے انتقال پر کہا، "ہالبروک نے تقریباً نصف صدی تک اپنے محبوب وطن کی خدمت کی۔ انھوں نے ہمیشہ اعلیٰ ذہانت اور بے مثال عزم کے ساتھ دور دراز کے جنگ زدہ علاقوں اور اعلیٰ سطح کے امن مذاکرات میں امریکہ کی نمائندگی کی۔ وہ منفرد حیثیت رکھنے والے مدبر تھے۔ ایسے باصلاحیت انسان کی موت ایک بہت بڑا المیہ ہے۔"

ہالبروک اُس ٹیم کے ایک مرکزی کردار تھے جس نے صدر کو افغانستان کی تازہ ترین صورتحال کے بارے میں جائزہ پیش کرنا تھا۔ انھیں اوباما انتظامیہ کے قیام کے



President of Pakistan, Asif Ali Zardari, signs the condolence book for Ambassador Richard C. Holbrooke at the U.S. Embassy in Islamabad on December 15.

صدر پاکستان آصف علی زرداری امریکی سفارتخانہ میں رچرڈ سی ہالبروک کی یاد میں تعزیتی کتاب پر دستخط کر رہے ہیں۔

دوسرے روز جنوری 2009ء میں خصوصی ایلیچی کے نئے عہدہ کے لئے نامزد کیا گیا تھا۔ ہالبروک افغانستان میں استحکام پیدا کرنے اور پاکستان میں بین الاقوامی دہشت گردوں اور اکتوبر 2001ء سے پہلے کی طالبان انتظامیہ کے دور کی باقیات کا قلع قمع کرنے میں پاکستان کی مدد کرنے کے کام میں مصروف تھے۔

جائٹ چیف آف اسٹاف کے چیئر مین ایڈمرل مائیک مولن نے ہالبروک کو خراج عقیدت پیش کرتے ہوئے کہا، "ہم اس جنگ میں مسلسل پیش قدمی کر رہے ہیں، جس کا کریڈٹ رچرڈ کی ان تھک کوششوں اور لگن کو جاتا ہے۔ میں جانتا ہوں ان کی خواہش ہوگی کہ ہم اپنا کام پوری تندہی سے جاری رکھیں اور میں یہ بھی جانتا ہوں کہ ہم اس کام کے دوران ان کی دیگ شخصیت کی موجودگی محسوس کرتے رہیں گے۔"

امریکہ کے وزیر دفاع رابرٹ گینس نے کہا، "ہالبروک، جن کے ساتھ میں نے صدر جمی کارٹر کے دور میں کام کرنا شروع کیا، اپنے عہد کے انتہائی باوقار اور بااثر سرکاری عہدیدار تھے۔ وہ اپنے وقت کے قومی سلامتی کے انتہائی مشکل مسائل سے نمٹنے کیلئے غیر معمولی جذبہ، لگن، توانائی، ثابت قدمی اور ذہانت کو کام میں لائے۔"

پاکستان میں امریکہ کے سفیر کیمرون منتر نے 14 دسمبر کو ہالبروک کے بارے میں ایک بیان میں کہا، "ہالبروک میرے قریبی دوست اور پاکستان کے بہترین دوست تھے۔ وہ پاکستان اور امریکہ کے درمیان اشتراک عمل کو وسیع اور گہرا کرنے کا زبردست عزم رکھتے تھے۔"

صدر پاکستان آصف علی زرداری نے ان کے انتقال پر کہا، ہالبروک "ایک منجھے ہوئے سفارتکار تھے اور بہت جلد مذاکراتی نمائندوں کا اعتماد حاصل کر لیتے تھے۔ انھیں خراج عقیدت پیش کرنے کا بہترین طریقہ یہ ہے کہ ہم انتہا پسندی کے خاتمے اور امن و استحکام کے قیام کے لئے اپنے عزم کی تجدید کریں۔"

افغانستان میں امریکہ کے سفیر کارل ایکن بیری نے ان کی وفات پر کہا، ہالبروک نے اپنے طویل کیریئر میں ہمیشہ اُن لوگوں کا ساتھ دیا جو امن چاہتے تھے۔ "ویتنام سے لے کر بلقان کی جنگ تک اور موجودہ افغان جنگ میں انھوں نے امن سے اپنی وابستگی جاری رکھی۔ اس کے لئے انھوں نے امریکہ کی طاقت اور امریکہ کی انسان دوستی دونوں کا اظہار کیا۔ آج افغانستان میں قیام امن کی ہماری کوششوں کا ایک طاقتور وکیل ہم سے جدا ہو گیا۔"

ہالبروک 24 اپریل 1941ء کو نیویارک شہر میں پیدا ہوئے۔ انھوں نے صدر کینیڈی، صدر رینڈن جانسن، صدر کارٹر، صدر بیل کلنٹن اور صدر اوباما کے ماتحت کام کیا۔ وہ سب سے پہلے 1963ء میں وزارت خارجہ کے ایک نوجوان آفیسر کی حیثیت سے ویتنام میں تعینات ہوئے جہاں انھوں نے فیلڈ آفیسر اور دو امریکی سفیروں کے اسٹاف اسٹنٹ کی حیثیت سے کام کیا۔ وہ اُس امریکی وفد میں بھی ایک جونیئر عہدیدار کی حیثیت سے شامل تھے جس نے ویتنام کی جنگ کے خاتمے کیلئے پیرس امن مذاکرات کے ابتدائی مراحل میں شرکت کی تھی۔

ہالبروک نے 35 سال کی عمر میں مشرقی ایشیا اور بحر الکاہل کے علاقے کے امور کے لئے نائب وزیر خارجہ کی حیثیت سے چین کے ساتھ تعلقات معمول پر لانے میں مدد دی۔ 1990ء کے عشرے کے اوائل میں، جب وہ جرمنی میں امریکہ کے سفیر تھے، انھوں نے تیزی سے تبدیل ہونے والے یورپ کو نصف صدی کی سرد جنگ کے دور سے نکلنے میں مدد دی۔ اُن کی کوششوں سے نیٹو نے اپنی تنظیم کو توسیع دینے اور مشرقی یورپ کے ملکوں کو رکنیت دینے کا آغاز کیا۔

صدر اوباما کے بقول ہالبروک کی سب سے شاندار سفارتی کامیابی ڈیٹن امن معاہدہ ہے جس کی بدولت 15 سال پہلے اسی ہفتے بوسنیا-ہرزگووینا میں جنگ ختم ہوئی۔ حتمی امن معاہدے پر 14 دسمبر 1995ء کو پیرس میں دستخط ہوئے تھے۔ اس معاہدے کو، جس کا باضابطہ نام "بوسنیا-ہرزگووینا میں قیام امن کا عمومی معاہدہ" ہے، عرف عام میں ڈیٹن امن معاہدہ کہا جاتا ہے کیونکہ اس کیلئے مذاکرات رائیٹ پیئرس ایئر فورس بیس، ڈیٹن، اوہائیو میں ہوئے تھے۔

صدر اوباما نے وہاں ہاؤس کے اپنے بیان میں کہا، ہالبروک نے اقوام متحدہ میں امریکہ کے سفیر کی حیثیت سے سیاسی تعطل دور کرنے اور اقوام متحدہ اور امریکہ کے تعلقات مضبوط بنانے میں کامیابی حاصل کی۔ انھوں نے بین الاقوامی ایجنڈے میں ایچ آئی وی/ایڈز کی وبا اور افریقہ کے مسائل کو اہمیت دلائی۔

صدر اوباما نے کہا، "ہالبروک، جو پناہ گزین ماں باپ کی اولاد تھے، ساری زندگی دنیا بھر میں پناہ گزینوں کے مسائل کے حل اور ان کی مدد کرنے کے لئے کوشاں رہے۔"

نائب صدر ہائیڈن نے 13 دسمبر کو ہالبروک کو خراج عقیدت پیش کرتے ہوئے کہا، "وہ میرے دوست اور امن کے لئے امریکہ کے عظیم ترین مجاہد تھے۔ رچرڈ ہالبروک ایک غیر معمولی شخصیت کے مالک تھے۔ انھوں نے اپنی ذہانت، عزم مصمم اور قوت ارادی سے تاریخ کے دھارے کا رخ ہمیشہ مثبت سمت میں موڑا۔ وہ بے شمار لوگوں کی زندگیوں پر اثر انداز ہوئے اور انھوں نے لاتعداد لوگوں کی جانیں بچائیں۔"

U.S. Ambassador Cameron P. Munter said he regarded Holbrooke as a close friend and one of Pakistan's best friends. "Richard had an abiding commitment to deepening the partnership between the United States and Pakistan," Munter said in a statement on December 14.

President of Pakistan Asif Ali Zardari stated Holbrooke was "an accomplished diplomat who quickly gained the confidence of his interlocutors... The best tribute to him is to reiterate our resolve to root out extremism and usher in peace and stability..."

Ambassador to Afghanistan Karl Eikenberry said that throughout Holbrooke's long career, he has been a partner of those trying to foster peace. "From Vietnam to the Balkans and now to Afghanistan, he's done it by showing America's strength and by showing our compassion. Our efforts in Afghanistan lost a powerful advocate," Eikenberry said.

The Early Years

Holbrooke, born in New York City on April 24, 1941, served under Presidents Kennedy, Lyndon Johnson, Carter, Bill Clinton and Obama. His first posting as a young foreign service officer in 1963 was to Vietnam, where he served as a field officer and as a staff assistant to two U.S. ambassadors and was a junior member of the U.S. delegation during early Paris peace talks aimed at ending the war.

As an assistant secretary of state for East Asian and Pacific affairs, Holbrooke, then 35, helped to normalize relations with China. And as the U.S. ambassador to Germany in the early 1990s, he helped a rapidly changing Europe emerge from the half-century-long Cold War. With his encouragement, NATO began expanding with new members in Eastern Europe.

But his most significant diplomatic achievement was in negotiating the Dayton Peace Accords that ended the war in Bosnia-Herzegovina 15 years ago this week, Obama said. The final accords were signed in Paris on December 14, 1995. The accords — formally named the General Agreement for Peace in Bosnia and Herzegovina — were named for the place where the talks were held, at Wright-Patterson Air Force Base in Dayton, Ohio.

Later, as the U.S. ambassador to the United Nations, Holbrooke was successful in helping to break a political impasse and strengthen the United States' relationship with the United Nations, and he elevated the cause of HIV/AIDS and Africa onto the international agenda, Obama said in his White House statement.

"And throughout his life, as a child of refugees, he devoted himself to the plight of people displaced around the world," Obama said.

Vice President Joe Biden paid tribute to Holbrooke on December 13, calling him "a great friend" and one of the United States' "greatest warriors for peace."

"Richard Holbrooke was a larger-than-life figure, who through his brilliance, determination and sheer force of will helped to bend the curve of history in the direction of progress," Biden said. "He touched so many lives and helped save countless more."

Four months of U.S. military flood relief operations in Pakistan are over as Pakistan shifts its focus from emergency humanitarian airlift to sustained recovery and reconstruction.

پاکستان میں ماٹرن سیلاب کیلئے امریکی فوج کی چار ماہ سے جاری امدادی کارروائیاں اختتام کو پہنچیں۔



Flights End: Successful Conclusion of U.S. Military Flood Relief Mission

On July 31, within 36 hours of the start of flooding, U.S. Air Force C-130 and C-17 aircraft began aid flights delivering more than 436,000 halal meals.

By the end of operations, U.S. helicopters flew more than 26 million pounds (almost 12 million kilograms) of relief supplies and rescued more than 40,000 people. The last sortie flew October 3, although U.S. helicopters continued delivering supplies to remote areas of the country. At the request of the Government of Pakistan, the U.S. military flew its last humanitarian airlift mission on November 30, 2010.

"We responded quickly and worked tirelessly to help our friends in Pakistan. It was a matter of life and death for countless people, and I'm incredibly proud of this team's life-saving achievements," said Brig. General Michael Nagata.

During a special ceremony held in early December, Pakistani and American officials gathered at Ghazi Aviation Base to thank and bid farewell to the humanitarian airlift team there: the Pakistan Army's 21st Quick Reaction Squadron, its 28th Army Aviation Squadron, Special Support Group, Special Services Support Group and Task Force Denali of the U.S. 1st Combat Aviation Brigade, deployed from Fort Wainwright, Alaska.

"I salute the Pakistani and United States military forces who have worked tirelessly, shoulder-to-shoulder, under extremely

31 جولائی کو سیلاب آنے کے چھتیس گھنٹوں کے اندر اندر امریکی فضایہ کے C-17 اور C-130 طیاروں نے چار لاکھ چھتیس ہزار حلال کھانے بم پہنچانے کے لئے پروازوں کا آغاز کر دیا تھا۔

ان آپریشنز کے اختتام تک امریکی ہیلی کاپٹروں نے دو کروڑ ساٹھ لاکھ لیٹین پاؤنڈ (تقریباً ایک کروڑ بیس لاکھ کلوگرام) امدادی اشیاء پہنچائیں اور چالیس ہزار سے زائد لوگوں کو محفوظ مقامات تک پہنچایا۔ اگرچہ آخری امدادی پرواز تین اکتوبر کو تھی تاہم امریکی ہیلی کاپٹر ملک کے دور افتادہ علاقوں میں سامان پہنچاتے رہے۔ حکومت پاکستان کی درخواست پر امریکی فوج نے انسانی ہمدردی کی بنیاد پر اپنا آخری مشن تیس نومبر تک جاری رکھا۔

بریگیڈر جنرل مائیکل ناگاتا کا کہنا ہے کہ "ہم نے پاکستان میں اپنے دوستوں کی مدد کیلئے فوری اقدامات اٹھائے اور انتھک کام کیا، بے شمار لوگوں کیلئے یہ زندگی اور موت کا مسئلہ تھا۔ مجھے اس ٹیم کی زندگی بچانے کے کارناموں پر بے انتہا فخر ہے۔"

دسمبر کے اوائل میں ایک خصوصی تقریب میں پاکستانی اور امریکی حکام غازی ایوی ایشن بیس پر جمع ہوئے تاکہ امدادی کام سرانجام دینے والی فضا کی ٹیم کا شکریہ ادا کیا جاسکے اور اسے الوداع کہا جائے۔ اس میں پاکستانی فوج کا ایکسویں کویک ری ایکشن سکوڈرن، اس کا اٹھائیسویں آرمی ایوی ایشن سکوڈرن، اسپیشل سپورٹ گروپ اور وین رائٹ فورٹ، الاسکا، سے تعینات کی جانے والی امریکہ کے فرسٹ کمیٹیٹ ایوی ایشن بریگیڈ کی ٹاسک فورس ڈینالی شریک ہوئے۔ اس موقع پر سفیر کیمرون منتر نے کہا کہ "میں پاکستانی



متاثرین سیلاب کیلئے امریکی فوج کی امدادی پروازوں کا کامیاب اختتام

General Nagata speaks during a special ceremony at Ghazi Aviation Base on December 2nd to thank and bid farewell to the humanitarian airlift team there.

برگیڈیئر جنرل نگاتا غازی ایوی ایشن بیس پر فضا کی امدادی ٹیم کے اعزاز میں منعقدہ تقریب میں اظہار خیال کر رہے ہیں۔

adverse conditions, to help millions of Pakistanis," said Ambassador Munter. He continued, "Going forward, the United States will continue to provide civilian-led flood relief and reconstruction support in full coordination and cooperation with Pakistan's government, and based on the government's assessment of needs for recovery and rebuilding."

"We are grateful to our American friends who were very helpful. This would not have been possible without you," said Brigadier Gen. Sajid, noting that the transition represents a continuation of the U.S.-Pakistan relationship.

In addition to the humanitarian airlift assistance, U.S. monetary aid for flood relief has topped half a billion dollars. With this transition, USAID and other U.S. civilian agencies will continue to provide assistance to flood victims.

"This was not the beginning and it was not the end; this is a continuation of the U.S.-Pakistan relationship," said Lt. Gen. Asif of the transition from urgent humanitarian airlift to follow-on recovery and reconstruction projects.

In October 2010, Secretary of State Hillary Rodham Clinton told the people of Pakistan during the third U.S.-Pakistan Strategic Dialogue: "We have stood with you, and we will keep standing with you, to help you not just cope with the aftermath of the floods, but to get back on the path to prosperity."

اور امریکی افواج کو سلیوٹ کرتا ہوں۔ جنہوں نے شانہ بہ شانہ انتہائی مشکل حالات میں لاکھوں پاکستانیوں کی مدد کے لئے انتھک کام کیا۔" انہوں نے مزید کہا کہ "بحالی اور تعمیر نو کے لئے پاکستانی حکومت کی ضروریات کے تخمینوں کے مطابق امریکہ سیلاب کے حوالے سے اپنی سوئیلین امداد اور تعمیر نو کے لئے بھرپور تعاون جاری رکھے گا۔"

برگیڈیئر جنرل ساجد نے کہا کہ ہم اپنے امریکی دوستوں کے شکر گزار ہیں جو بہت زیادہ مددگار ثابت ہوئے۔ یہ سب کچھ آپ کے تعاون کے بغیر ممکن نہ تھا۔ انہوں نے کہا کہ یہ تبدیلی پاک امریکہ تعلقات کے تسلسل کی آئینہ دار ہے۔

انسانی ہمدردی کی بنیاد پر پروازوں کے ذریعے امدادی سامان پہنچانے اور لوگوں کو نکالنے کے علاوہ امریکہ نے متاثرین سیلاب کے لئے پچاس کروڑ ڈالر سے زائد کی مالی امداد مہیا کی ہے۔ اس تبدیلی کے بعد بھی یو ایس ایڈ اور امریکہ کے دیگر سول ادارے متاثرین سیلاب کے لئے امداد فراہم کرتے رہیں گے۔

ہنگامی پروازوں سے بحالی اور تعمیر نو کے منصوبوں کی طرف منتقلی کے نگران لیفٹیننٹ جنرل آصف نے کہا کہ یہ نہ تو آغاز ہے اور نہ ہی اختتام، بلکہ یہ پاک۔ امریکہ تعلقات کا تسلسل ہے۔

اکتوبر 2010ء میں وزیر خارجہ ہیلری کلنٹن نے پاک امریکہ سٹریٹجک ڈائیلاگ کے تیسرے دور کے دوران پاکستانی عوام سے کو بتایا تھا کہ ہم نہ صرف سیلاب کی تباہ کاریوں سے نمٹنے میں بلکہ خوشحالی کے راستے پر گامزن ہونے تک آپ کی مدد کرتے رہیں گے۔

U.S. College Students Find Creative Ways to Help Pakistani Flood Victims

امریکی کالجوں کے طلبہ نے متاثرین سیلاب کی مدد کیلئے تخلیقی طریقے تلاش کر لئے



Plymouth State University student leaders Bryan Funk (left) and Sam Wisel helped organize the "Flood of Flags" event to help Pakistan.

پانی موٹھ اسٹیٹ یونیورسٹی کے طالب علم رہنماز برائن فنک (بائیں) اور سام وائلز۔

By Carrie Loewenthal Massey

A flood recently washed over the campus of Plymouth State University in New Hampshire.

But this was not a flood of damage and destruction; rather, it was a flood of hope and relief for a group of 160 Pakistani alumni of Plymouth State working to rebuild their lives in the aftermath of devastating monsoon rains in Pakistan. The rains led to floods that left one-fifth of the country under water and affected more than 20 million people — including 40 Pakistani educators who had just returned from a summer at Plymouth State.

To increase awareness of conditions in Pakistan and encourage support for the alumni, Plymouth State student leaders organized a campaign to help — launched with buzz-generating messages on Facebook saying, "The flood is coming." Working late into the night on November 15, they covered the main campus lawn with 25,000 neon green flags, each representing 800 of the displaced persons in Pakistan. They call the display the "Flood of Flags."

"We put the flags in the ground Sunday night so it would be a shock on Monday morning. The color illuminates our campus and has been eye-catching to the student body," said Bryan Funk, student body president, in an interview with America.gov.

The flag display launched a fundraising campaign that raised more than \$3,091. The donations will support alumni of Plymouth State's Pakistani Educational Leadership Project (PELI). The U.S. Department of State's Bureau of Educational and Cultural Affairs has funded the PELI program for seven years, providing professional development for Pakistani teachers working with students of all ages. The educators attend an intensive summer institute at Plymouth State as part of the program.

To show their support for the PELI alumni, every day for

حال ہی میں نیوہامپشائر کی پلے ماؤتھ اسٹیٹ یونیورسٹی کے کیپس کو ایک سیلاب بہا کر لے گیا۔ لیکن یہ سیلاب تباہی اور بادی چانے والا سیلاب نہ تھا بلکہ یہ پلے ماؤتھ یونیورسٹی میں زیر تعلیم رہنے والے ایک سو ساٹھ پاکستانیوں کے ایک گروپ کی طرف سے پاکستان میں مون سون بارشوں کے نتیجے میں آئیو الے تباہ کن سیلاب کے بعد اپنی زندگیوں کو نئے سرے سے تعمیر کرنے کی امید اور امداد کا سیلاب تھا۔ بارشوں کی وجہ سے آنے والے سیلاب نے ملک کے بیس فیصد سے زائد حصے کو ڈوب دیا تھا۔ اور دو کروڑ سے زائد لوگ اس سے متاثر ہوئے تھے۔ ان میں چالیس ایسے اساتذہ بھی تھے جو پلے ماؤتھ اسٹیٹ میں گرمیاں گزار کر وطن واپس پہنچے ہی تھے۔

پاکستان کی صورت حال کے بارے میں آگاہی بیدار کرنے اور بڑھانے اور یہاں کے سابق طلبہ کے لئے امداد کی حوصلہ افزائی کرنے کے لئے پلے ماؤتھ اسٹیٹ کے طلبہ رہنماؤں نے فیس بک پر ایک سنسنی خیز پیغام کی صورت میں "سیلاب آ رہا ہے" مہم شروع کی۔ پندرہ نومبر کی شب رات گئے تک کام کرتے ہوئے انہوں نے کیپس کے بڑے چمن کو پچیس ہزار جنگل کرتی روشنیوں کے سبز پرچموں سے سجایا۔ ان میں سے ہر روشنی پاکستان میں بے گھر ہونے والے آٹھ سو افراد کی نمائندگی کر رہی تھی۔ ان نمائش کو انہوں نے "پرچموں کے سیلاب" کا نام دیا۔

America.gov کو انٹرویو دیتے ہوئے طلبہ کی تنظیم کے صدر برائن فنک نے بتایا کہ "ہم نے اتوار کی رات میدان میں یہ پرچم اس لئے لگائے کہ پیر کی صبح یہ سب کو جھنجھوڑ دیں۔ یہ رنگ ہمارے کیپس کو روشن کرنے والا اور طلبہ کے لئے پرکشش نظارہ تھا۔"

پرچم کی نمائش سے رقم جمع کرنے کی مہم کا آغاز ہو چکا ہے۔ جس میں اب تک تین ہزار اکانوے ڈالرج جمع ہو چکے ہیں۔ یہ عطیات پلے ماؤتھ اسٹیٹ کے پاکستانی ایجوکیشنل لیڈرشپ پراجیکٹ (پبلی) کے تحت پڑھنے والوں کی امداد کے لئے استعمال ہوں گے۔ امریکی وزارت خارجہ کا بیورو آف ایجوکیشنل اینڈ کچلر افیئرز سات برس سے "پبلی" پروگرام کے اخراجات پورے کر رہا ہے۔ جس کے ذریعے ہر عمر کے طلبہ کو پڑھانے

a week, Plymouth State student ambassadors wore bright green shirts that matched the flags. They joined hands in a long line at midday, standing near the busy student union. The students also struck up conversations with their classmates about Pakistan and the effects of the floods.

"We've asked our community, now that you've become aware and are educated, you have a certain amount of responsibility to act. We've pushed the idea that if you don't act, you're not doing something to move towards a solution. Whether it's donating money or educating others, each person has a unique role to play," Funk said.

And the college community has eagerly engaged in the relief effort.

"It's been really great to have an incredible, overwhelming undergraduate response," Funk said. "As we were setting up the flags late at night, a lot of students came out and were taking pictures and asking if they can help. We've had a lot of students come out and spread the word and create the conversations [about Pakistan]."

ATOUGH HOMECOMING

Returning home last summer eager to enhance their teaching practices, the newest PELI alumni instead found themselves rebuilding their lives.

"It was so hard to go back to such a disaster," Sam Wisel, Plymouth State student body vice president and co-organizer of the "Flood of Flags" project, said in an interview.

Since returning, some PELI alumni have worked to restore their own lost villages and schools, while others have hosted refugees in their homes and helped build schools in refugee camps. The Pakistani nonprofit organization Idara-e-Taleem-o-Aagahi (ITA), which cosponsors the PELI program, has supported many of these efforts and will receive all of the funds collected at Plymouth State.

Word of the students' campaign reached some of the alumni in Pakistan, who sent letters of gratitude.

"Thanks for your encouragement as well as concerns about us," wrote one alumnus, a secondary school science teacher in Peshawar. "I am [glad] that you all are with us in this hour of grief and hard times here at Peshawar. The only reason we have been carrying on our activities [is] due to the fact that we are not alone. [Friends] are a ray of hope [for] me and for all the people who are passing through extreme mental anxiety and stress."

Funk and Wisel want to continue to help the flood relief efforts, and have begun to work with other nearby universities to spread the "Flood of Flags" campaign, establishing links throughout New Hampshire and perhaps throughout New England as well. Manchester Community College, also in New Hampshire, has expressed interest in hosting the fundraiser next.

"We're not really going to limit ourselves to anything," Funk said. "We've pushed the barrier here already on our own campus, so we're really going to encourage other universities to take this on."

Carrie Loewenthal Massey is a special correspondent and writes for the Bureau of International Information Programs, U.S. Department of State.

اسٹیٹ کے انٹینوسسٹیشن میں آنا ہوتا ہے۔

"پہلی" کے سابق طلبہ کے ساتھ یکجہتی کے اظہار کے طور پر پلے ماٹھ اسٹیٹ کے طلبہ ہفتے میں ایک دن پرچموں کے رنگ سے ہم آہنگ شوخ سبز رنگ کی قمیضیں پہنتے ہیں۔ وہ دوپہر کے وقت مصروف سٹوڈنٹس یونین کے قریب ایک لمبی قطار بنا کر کھڑے ہوتے ہیں۔ طلبہ پاکستان اور سیلاب کے اثرات کے بارے میں اپنے کلاس فلوز سے بات چیت بھی کرتے ہیں۔

فنک کا کہنا تھا کہ ہم اپنی کمیونٹی سے کہتے ہیں کہ اب جبکہ آپ آگاہ ہو چکے ہیں آپ کے علم میں آچکا ہے اس لئے اب آپ پر کچھ متحرک ہونے کی ذمہ داری بھی عائد ہوتی ہے۔ ہم نے اس خیال کو آگے بڑھایا کہ اگر آپ کچھ نہیں کرتے تو آپ مسئلے کے حل کیلئے کچھ نہیں کر رہے۔ رقم عطیہ کر کے یا دوسروں کو اس بارے میں آگاہ کر کے ہر شخص اپنا منفرد کردار ادا کر سکتا ہے اور کالج کی کمیونٹی جوش و خروش سے امدادی کاموں میں مصروف ہے۔

فنک نے بتایا کہ زیر تعلیم طلبہ کی طرف سے ناقابل یقین اور بے مثال ردعمل بہت حوصلہ افزاء تھا۔ جب ہم رات گئے پرچم نصب کر رہے تھے تو بہت سے طلبہ نکل آئے جو تصویریں لے رہے تھے اور پوچھ رہے تھے کہ کیا وہ کوئی مدد کر سکتے ہیں۔ ہم نے بہت سے طلبہ کو باہر نکالا اور انہیں پاکستان کے بارے میں آگاہ کر کے بات چیت میں شریک کیا۔

گھروں کو مشکل واپسی

گزشتہ گرمیوں میں اپنے گھروں کو واپس لوٹنے ہوئے تعلیم دینے کی اپنی صلاحیتوں سے کام لینے کے خیال میں گن "پہلی" کے تعلیم یافتہ افراد کو اپنی زندگیاں از سر نو تعمیر کرنے میں مصروف ہونا پڑا۔ پلے ماٹھ اسٹیٹ کے طلبہ کی تنظیم کے نائب صدر اور "پرچموں کے سیلاب" پراجیکٹ کے شریک منظم سام وائزل نے ایک انٹرویو دیتے ہوئے کہا کہ اس طرح کی تباہ کاری میں واپس جانا بہت مشکل تھا۔

واپس آنے کے بعد "پہلی" کے کچھ شرکاء نے اپنے تباہ شدہ دیہات اور اسکولوں کی بحالی کا کام کیا اور باقی افراد نے اپنے گھروں میں بے گھر ہونے والوں کو پناہ دی اور کیپوں میں سکولوں کی تعمیر میں مدد دی۔ پاکستان کی ایک غیر منافع بخش تنظیم ادارہ تعلیم و آگاہی ان کی کوششوں میں معاونت کر رہی ہے۔ اور پلے ماٹھ اسٹیٹ میں جمع کئے گئے عطیات اسی تنظیم کو بھیجے جائیں گے۔ یہ تنظیم "پہلی" کی کوسپانسر ہے۔

طلبہ کی اس مہم کے بارے میں سن کر پاکستان میں موجود سابق طلبہ نے شکرے کے خطوط ارسال کئے۔ پشاور کے ایک سینڈری اسکول میں سائنس کے استاد اور سابق طالب علم نے لکھا، "آپ کی طرف سے حوصلہ افزائی اور ہمارے لئے پریشان ہونے کا شکریہ۔ مجھے بے حد خوشی ہے کہ پشاور میں اس مشکل اور دکھ بھرے وقت میں آپ ہمارے ساتھ ہیں۔ ہم اپنی سرگرمیاں صرف اس لئے جاری رکھے ہوئے ہیں کہ ہم اکیلے نہیں ہیں۔ میرے اور ان تمام لوگوں کے لئے جو شدید ذہنی صدمے اور اذیت سے گزر رہے ہیں۔ آپ جیسے دوست امید کی کرن ہیں۔"

فنک اور وائزل سیلاب کی امدادی سرگرمیاں جاری رکھنا چاہتے ہیں۔ انہوں نے قریبی یونیورسٹیوں کے ساتھ مل کر "پرچموں کا سیلاب" مہم پھیلانے کا کام شروع کر رکھا ہے۔ اس سلسلے میں نیو ہامپشاہر اور پورے نیو انگلینڈ میں روابط قائم کئے جا چکے ہیں۔ مانچسٹر کمیونٹی کالج نیو ہامپشاہر نے رقم جمع کرنے کیلئے آئندہ پروگرام کی میزبانی کرنے میں دلچسپی ظاہر کی ہے

فنک نے کہا کہ ہم اپنے آپ کو کسی ایک شے تک محدود نہیں رکھیں گے۔ ہم نے اپنے کیپس میں روکاؤٹس بنادی ہیں اور اب ہم دوسری یونیورسٹیوں کی حوصلہ افزائی کر رہے ہیں کہ وہ اس کام کو آگے بڑھائیں۔

The U.S.– Pakistan Relationship Endures Despite Challenges



By Cameron Munter,
U.S. Ambassador to Pakistan

آئی ایم ایف کے چیف ایگزیکٹو آفیسر

پاک۔ امریکہ تعلقات ہر قسم کے چیلنجوں کے باوجود برقرار

President Barack Obama and Secretary of State Hillary Rodham Clinton have made it a priority to reinvigorate America's relationships around the world. They have been working hard to strengthen our existing partnerships and build new ones to meet shared challenges, from climate change to ending the threat of nuclear weapons to fighting disease and poverty. As the United States Ambassador to Pakistan, I'm proud to be part of this effort. Pakistan is an important strategic partner of the United States.

Of course, even a solid relationship will have its ups and downs. We have seen that in the past few months, when documents purportedly downloaded from U.S. Defense Department computers became the subject of reports in the media. They appear to contain our diplomats' assessments of policies, negotiations, and leaders from countries around the world as well as reports on private conversations with people inside and outside other governments.

صدر باراک اوباما اور وزیر خارجہ ہیلری روڈھم کلنٹن نے دنیا بھر کے ممالک کے ساتھ امریکہ کے تعلقات کو مضبوط بنانے کو اپنی اولین ترجیح قرار دے رکھا ہے۔ وہ مختلف ملکوں کے ساتھ جاری موجودہ اشتراک کار کو مضبوط بنانے کے لئے پوری محنت سے کام کر رہے ہیں اور نئے اشتراک کار قائم کرنے کے لئے بھی کوشاں ہیں تاکہ مل جل کر مشترکہ چیلنجوں کا مقابلہ کیا جاسکے۔ ان میں موسمیاتی تبدیلی سے لے کر ایٹمی ہتھیاروں کا خطرہ دور کرنا اور بیماریوں اور غربت کی روک تھام جیسے مسائل شامل ہیں۔ پاکستان میں امریکہ کے سفیر کی حیثیت سے مجھے اس بات پر فخر ہے کہ میں بھی ان کوششوں میں شریک ہوں۔ پاکستان امریکہ کا ایک اہم اشتراک کار ہے۔

یہ ایک فطری بات ہے کہ تعلقات خواہ کتنے ہی مضبوط کیوں نہ ہوں، ان میں اتار چڑھاؤ آتا رہتا ہے۔ اس حقیقت کا مشاہدہ ہم نے گزشتہ چند ماہ کے دوران بھی کیا ہے جب میڈیٹور پر امریکی محکمہ دفاع کے کمپیوٹرز سے پڑائی گئی دستاویزات منظر عام پر لائی گئیں۔ بظاہر ان دستاویزات میں مختلف پالیسیوں، مذاکرات اور دنیا بھر کے لیڈروں کے بارے میں ہمارے سفارتکاروں کے تجربے اور مختلف حکومتوں میں شامل اور حکومتوں سے باہر کے لوگوں کے ساتھ نجی گفتگو کے بارے میں رپورٹیں شامل ہیں۔

یہ دستاویزات کس حد تک مستند ہیں، میں اس کے بارے میں کچھ نہیں کہہ سکتا، لیکن یہ ضرور کہوں گا کہ امریکہ ایسی کسی بھی قسم کی معلومات کے انکشاف پر افسوس کا اظہار کرتا اور اس کی مذمت کرتا ہے، جن کا تعلق صیغہ راز سے ہو۔ سفارت کار یقیناً اپنے رفقاء کے کار سے بے تکلفانہ باتیں کرتے رہتے ہیں اور انہیں معلوم ہوتا ہے کہ ان کی گفتگو نجی گفتگو ہی تصور کی جائے گی۔ دیانتداری سے کئے جانے والے مذاکرات، خواہ وہ سرکاری حکام کے ساتھ ہوں یا خود سفارتکاروں کے مابین، بین الاقوامی تعلقات کا

I cannot vouch for the authenticity of any one of these documents. But I can say that the United States deeply regrets the disclosure of any information that was intended to be confidential. And we condemn it. Diplomats must engage in frank discussions with their colleagues, and they must be assured that these discussions will remain private. Honest dialogue—within governments and between them—is part of the basic bargain of international relations; we couldn't maintain peace, security, and international stability without it. I'm sure that Pakistan's ambassadors to the United States would say the same thing. They, too, depend on being able to exchange honest opinions with their counterparts in Washington and send home their assessments of America's leaders, policies, and actions.

I do believe that people of good faith recognize that diplomats' internal reports do not represent a government's official foreign policy. In the United States, they are one element out of many that shape our policies, which are ultimately set by the President and the Secretary of State. And those policies are a matter of public record, the subject of thousands of pages of speeches, statements, white papers, and other documents that the State Department makes freely available online and elsewhere.

But relations between governments aren't the only concern. U.S. diplomats meet with local human rights workers, journalists, religious leaders, and others outside the government who offer their own candid insights. These conversations depend on trust and confidence as well. If an anti-corruption activist shares information about official misconduct, or a social worker passes along documentation of sexual violence, revealing that person's identity could have serious repercussions: imprisonment, torture, even death.

The owners of the WikiLeaks Web site claim to possess some 250,000 classified documents, many of which have been released to the media. Whatever their motives are in publishing these documents, it is clear that releasing them poses real risks to real people, and often to particular people who have dedicated their lives to protecting others. An act intended to provoke the powerful may instead imperil the powerless. We support and are willing to have genuine debates about pressing questions of public policy. But releasing documents carelessly and without regard for the consequences is not the way to start such a debate.

For our part, the U.S. government is committed to maintaining the security of our diplomatic communications and is taking steps to make sure they are kept in confidence. We are moving aggressively to make sure this kind of breach does not happen again. And we will continue to work to strengthen our partnership with Pakistan and make progress on the issues that are important for our two countries. We can't afford anything less. I am in close contact with Pakistan's leadership to make sure we continue to focus on the issues and tasks at hand. President Obama, Secretary Clinton, and I remain committed to being trusted partners as we seek to build a better, more prosperous world for everyone.

ایک بنیادی حصہ ہوتے ہیں۔ ہم اس کے بغیر امن، سلامتی اور بین الاقوامی استحکام برقرار نہیں رکھ سکتے۔ مجھے یقین ہے کہ امریکہ میں پاکستان کے سفارتکار بھی یہی بات کہیں گے۔ انھیں بھی واشنگٹن میں اپنے ہم منصب عہدیداروں سے دیا ننداراندہ تبادلہ خیال کرنے کی ضرورت ہوتی ہے اور اسی بنیاد پر وہ امریکہ کے رہنماؤں، پالیسیوں اور اقدامات کے بارے میں اپنے تجزیے اپنے وطن بھیجتے ہیں۔

میں سمجھتا ہوں نیک نیتی سے سوچنے والے لوگ اس حقیقت کا اعتراف کریں گے کہ سفارتکاروں کی خفیہ رپورٹیں کسی حکومت کی سرکاری خارجہ پالیسی کی نمائندگی نہیں کرتیں۔ اس طرح کی رپورٹیں امریکی خارجہ پالیسی کی تشکیل میں محض ایک عنصر کی حیثیت رکھتی ہیں، اس سے زیادہ نہیں۔ تمام مراحل سے گزرنے کے بعد صدر اور وزیر خارجہ ہی ان پالیسیوں کے بارے میں کوئی فیصلہ کرتے ہیں۔ یہ پالیسیاں سرکاری ریکارڈ کی حیثیت رکھتی ہیں جو ہزاروں صفحات پر مشتمل تقاریر، بیانات، وائٹ پیپر ز اور دوسری دستاویزات کی شکل میں ہوتی ہیں اور جو محکمہ خارجہ آج لائن آئن اور دوسرے ذرائع سے عام لوگوں کی دسترس میں لاتا ہے۔

حکومتوں کے درمیان تعلقات ہی سفارتکاروں کا واحد فریضہ نہیں ہوتا۔ امریکی سفارتکار انسانی حقوق کے مقامی کارکنوں، صحافیوں، مذہبی رہنماؤں اور ایسے دوسرے لوگوں سے بھی ملتے رہتے ہیں جو حکومت میں شامل نہیں ہوتے اور جو اپنے ذاتی خیالات اور آراء کا اظہار کرتے ہیں۔ اس طرح کی گفتگو اعتماد اور بھروسے کی بنیاد پر کی جاتی ہے۔ اگر کوئی انسداد بدعنوانی کیلئے کام کرنے والا کارکن سرکاری حکومتی بد عنوانیوں کے بارے میں کوئی بات بتاتا ہے، یا کوئی سماجی کارکن جنسی تشدد کے بارے میں ثبوت یا دستاویزات فراہم کرتا ہے، تو اس شخص کی شناخت ظاہر کرنے سے اس کے لئے کئی مسائل پیدا ہو سکتے ہیں جن میں قید و بند، ایذا رسانی بلکہ اس کی ہلاکت تک کا خطرہ موجود ہوتا ہے۔

وکی لیکس ویب سائٹ کے مالکان کا دعویٰ ہے کہ ان کے پاس 250,000 کے لگ بھگ خفیہ دستاویزات ہیں جن میں سے بہت سی منظر عام پر لائی جا چکی ہیں۔ اس طرح کی دستاویزات شائع کرنے کے پیچھے ان کا جو بھی مقصد ہو، یہ بات واضح ہے کہ ان کی اشاعت سے کئی لوگوں کے لئے حقیقی خطرات پیدا ہو رہے ہیں، خصوصاً ایسے لوگوں کے لئے جنہوں نے اپنی زندگیاں خدمتِ خلق کی خاطر وقف کر رکھی ہیں۔ کسی طاقتور شخص کو اشتعال دلانے کا اقدام کمزور لوگوں کی زندگیوں کو خطرے میں ڈال سکتا ہے۔ ہم سرکاری پالیسی کے بارے میں اٹھنے والے سوالات پر بحث و تہمیش کے خلاف نہیں لیکن بغیر احتیاط کے دستاویزات شائع کر دینا اور نتائج کی پرواہ نہ کرنا بحث و تہمیش شروع کرنے کا کوئی طریقہ نہیں ہے۔

جہاں تک حکومت امریکہ کا تعلق ہے وہ اپنے سفارتکاروں کی گفتگو اور خط و کتابت کا تحفظ کرنے اور اس بات کو یقینی بنانے کے لئے اقدامات کر رہی ہے کہ یہ صیغہ راز میں رہیں۔ ہماری پوری کوشش ہے کہ اس طرح کا واقعہ پھر پیش نہ آئے۔ ہم پاکستان کے ساتھ اپنے اشتراک کار کو مضبوط بنانے اور ایسے امور پر پیشرفت کے لئے کام کرتے رہیں گے جو دونوں ملکوں کیلئے اہمیت رکھتے ہیں۔ ہم اس کام میں غفلت کے متحمل نہیں ہو سکتے۔ میں پاکستانی قیادت سے قریبی رابطہ رکھے ہوئے ہوں تاکہ ہماری توجہ اصل مسائل اور فرغانہ پر مرکوز رہے۔ صدر اوباما، وزیر خارجہ ہیلری کلنٹن اور مجھ سمیت سب لوگ یہ عزم کئے ہوئے ہیں کہ ہم قابل اعتماد اشتراک کاروں کے طور پر کام کرتے رہیں گے اور ایک زیادہ بہتر اور زیادہ خوشحال دنیا کی تعمیر کے لئے کوششیں جاری رکھیں گے۔

USAID Boosts Maternal and Child Health in Pakistan

پاکستان میں زچہ و بچہ کی نگہداشت کیلئے یو ایس ایڈ کی کوششیں

By Richard Zack Taylor

Rahim, Pakistan – Nazia Bibi was enjoying a wedding reception in her village when she heard a fellow guest cry out in pain. She looked across the yard to see a very pregnant woman in obvious discomfort.

“The baby is coming!” the woman shrieked. “Take me home.”

For Nazia, 25, this was her big moment. “No I won’t take you home,” she told her firmly. “I am a trained community midwife. You are coming to my house.”

She led the woman into her modest home and put her on an adjustable bed in the corner hidden by a stand-up curtain. Neatly laid out on a table next to the bed were a stethoscope, a new razor blade, a scale and other various instruments associated with childbirth.

Several hours later, there were cries of a healthy boy, delivered in the birthing suite set up in the midwife’s family home only five days earlier. The mother, looking down at the gurgling infant, wept.

Nazia had recently graduated as a Community Midwife from the School of Nursing Holy Family Hospital in Rawalpindi, a city of three million south of the capital Islamabad. Her village of Rahim on the outskirts of the city previously had no skilled birth attendant available.

She is among more than 2,200 young women across Pakistan who have completed 18 months of training in midwifery and equipped with close to \$1000 worth of equipment and supplies necessary to ensure safe deliveries by trained birth attendants supported by USAID.

“The training and equipment allowed me to establish a midwife home and strengthened the belief and trust of the community in me,” Nazia said. “Now they recognize me as a skilled birth attendant. Pregnant women seek me out.”



رحیم، پاکستان۔ نازیہ بی بی اپنے گاؤں میں شادی کی ایک تقریب میں شریک تھی کہ ایک مہمان خاتون کے کراہنے کی آواز آئی۔ اُس نے دیکھا کہ خاتون سخت تکلیف میں ہے۔

” میرے بچہ پیدا ہو رہا ہے۔ مجھے گھر لے چلو۔“ اُس خاتون نے جلاتے ہوئے کہا۔

25 سالہ نازیہ کیلئے یہ ایک بڑا لمحہ تھا۔ اُس نے خاتون سے کہا ”نہیں، تم اپنے گھر نہیں جا سکتیں۔ میں ایک تربیت یافتہ دائی ہوں۔ آپ کو میرے گھر آنا ہوگا۔“

چنانچہ وہ خاتون کو اپنے چھوٹے سے مکان میں لے گئی اور اُسے خصوصی بیڈ پر لٹا دیا جسے ایک کونے میں پردے کے پیچھے رکھا گیا تھا۔ بیڈ کے قریب ایک میز پر بڑی صفائی سے ایک اسٹیتھو سکوپ، ایک نیا ریزر بلڈ، ایک ترازو اور ایسا دوسرا سامان رکھا تھا جس کی سچے کی بیدارگی کی وقت ضرورت پڑتی ہے۔ چند گھنٹے بعد ایک مسمند بچے کے رونے کی آوازیں آنے لگیں جو دائیوں کے خاندانی گھر میں صرف پانچ دن پہلے قائم ہونے والے زچہ خانہ میں پیدا ہوا تھا۔ غوغاں کرتے اپنے بچے کو دیکھ کر ماں کی آنکھوں میں آنسو آ گئے۔

نازیہ نے حال ہی میں دارالحکومت اسلام آباد کے جنوب میں واقع تیس لاکھ آبادی کے شہر راولپنڈی میں اسکول آف نرسنگ، ہولی فیملی ہسپتال، سے کیونٹی میڈوائف کی تربیت مکمل کی تھی۔ شہر کے مضافات میں واقع اُس کے گاؤں رحیم میں اس سے پہلے کوئی تربیت یافتہ دائی نہیں تھی۔

وہ اُن 2,200 سے زیادہ پاکستانی خواتین میں شامل ہے جنہوں نے دایہ گیری کا 18 ماہ کا تربیتی کورس مکمل کیا ہے۔ ان دائیوں کو تقریباً 1,000 ڈالر مالیت کا ضروری ساز و سامان بھی دیا گیا ہے جو تربیت یافتہ دائیوں کو اپنے فرائض کی انجام دہی کے لئے درکار ہوتا ہے۔ اس پروگرام پر یو ایس ایڈ کی مدد سے عملدرآمد کیا گیا۔

نازیہ نے بتایا، ”تربیت اور ساز و سامان کی بدولت مجھے میڈوائف ہوم قائم کرنے میں مدد ملی ہے اور علاقے کے لوگوں کا مجھ پر اعتماد بڑھا ہے۔ اب وہ مجھے ایک تربیت یافتہ دائی کے طور پر جانتے ہیں۔ حاملہ خواتین مجھ سے مشورہ لیتی ہیں۔“

The training was made possible through a USAID project, known as the Pakistan Initiative for Mothers and Newborns, or PAIMAN. For the last six years, PAIMAN has strengthened Pakistan's health system by helping communities improve delivery of health care services for mothers and newborns to the benefit of more than 5.7 million mothers and children.

"We have trained a whole new cadre of community midwives, which in a few years time will bring huge changes," PAIMAN's Director Dr. Nabeela Ali said. "We're not here to take the place of government services, but to build on existing systems according to their capacity. Flexibility is the name of the game."

Since its inception, the \$92 million project has reached more than 70 percent of the population through a complementary outreach facet that delivered key messages to improve maternal and newborn health, resulting in significantly positive results.

Working with nearly 100 community-based NGOs, PAIMAN helped strengthen the management skills and improved the reach of government health services in remote communities of Pakistan through training of 120 district health managers. In the rugged northern part of Pakistan, the project supplied the government with 76 specially-equipped, four-wheel drive ambulances to transport women experiencing complications in childbirth to larger regional health centers.

PAIMAN's messaging to promote newborn and maternal health ran the gamut from 36 hours of television programming to video on wheels and puppet shows in rural districts. Crucially, the program reached out to more than 330 ulama, religious scholars, who are tremendously influential in their respective communities, and who embraced the project's messages wholeheartedly.

The results speak for themselves. Comparing baseline to end-of-project statistics, the rate of skilled birth attendance jumped to 52 percent from a national average of 39 percent, and the number of pregnant women who had at least three antenatal visits increased by 29 percent.

Outreach was almost completely effective in fostering understanding the importance of pre-natal checkups: 97 percent of families believed them necessary in a country where conservative beliefs hold that childbearing does not require medical attention. The rate of post-natal visits also rose 33 percent.

Under this project, more than 100 community health facilities were upgraded and supplied, as well as 57 training centers and a nursing school dormitory.

"The PAIMAN experience was critical to our delivery of maternal and child health services in a coordinated manner," Khushnood Akhtar Lashari, Pakistan's Secretary of Health said. "We are better equipped to continue to help safeguard the health of the mothers and children of Pakistan."

Richard Zack Taylor works for the Office of Development Outreach and Communications for USAID.

دائیوں کی تربیت کا یہ پروگرام یو ایس ایڈ کے منصوبے پاکستان انیشی ایٹو فار مدرز اینڈ نیو بارن "پیمن" کی بدولت ممکن ہوا۔ گزشتہ چھ برسوں سے "پیمن" پاکستان میں صحت کے نظام میں بہتری لانے کیلئے زچہ بچہ کی نگہداشت میں مدد دے رہا ہے۔ اس سے 5.7 ملین سے زیادہ ماؤں اور بچوں کو فائدہ پہنچا ہے۔

"پیمن" کی ڈائریکٹر نیبیل علی نے بتایا، "ہم نے بڑی تعداد میں دائیوں کو تربیت دی ہے جس سے آئندہ چند برسوں میں صورتحال میں نمایاں بہتری آئے گی۔ ہم سرکاری انتظامات کی جگہ نہیں لینا چاہتے بلکہ ان انتظامات میں ہاتھ بٹانا اور اصلاح کیلئے کام کرنا چاہتے ہیں۔ ہمارا نصب العین یہی ہے کہ جہاں ضرورت ہو وہاں بہتری لائی جائے۔"

92 ملین ڈالر مالیت کا یہ منصوبہ اپنے آغاز سے اب تک 70 فیصد سے زیادہ آبادی تک رسائی حاصل کر چکا ہے۔ اس مقصد کے لئے عوام تک رسائی کے پروگرام پر عمل کیا جا رہا ہے جس کے تحت زچہ بچہ کی صحت کے بارے میں اہم نوعیت کے پیغامات شائع کئے جا رہے ہیں اور ان کے نہایت مثبت نتائج برآمد ہو رہے ہیں۔

"پیمن" نے تقریباً 100 مقامی غیر سرکاری تنظیموں کے ساتھ مل کر کام کرتے ہوئے انتظامی صلاحیت و مہارت بڑھانے اور 120 ڈسٹرکٹ ہیلتھ مینجمنٹ کی تربیت کے ذریعے پاکستان کے دور دراز علاقوں میں صحت کی سرکاری خدمات میں ہاتھ بٹایا ہے۔ پاکستان کے دشوار گزار شمالی علاقے میں اس منصوبے کے تحت حکومت کو ضروری سازوسامان سے لیس 76 ایمبولینس گاڑیاں فراہم کی گئی ہیں تاکہ ایسی خواتین کو جنہیں حمل اور زچگی کے دوران پیچیدگیوں کا سامنا ہوا، علاقے کے بڑے ہسپتالوں میں پہنچایا جاسکے۔

"پیمن" نے زچہ بچہ کی صحت اور نگہداشت کے بارے میں لوگوں میں شعور پیدا کرنے کیلئے دیہی علاقوں میں 36 گھنٹے کی وی پروگراموں اور موہاکل وڈیوز اور کھ پتلی تماشوں کا انتظام کیا۔ اس پروگرام کے ذریعے 330 سے زیادہ علاقے بھی رابطہ کیا گیا جو اپنے علاقے میں زبردست اثر و رسوخ رکھتے ہیں اور جنہوں نے منصوبے کے بارے میں بڑے حوصلہ افزا ردعمل کا اظہار کیا۔

اس منصوبے کے نتائج اس کی کامیابی کا منہ بولتا ثبوت ہیں۔ اس کی بدولت ایسے بچوں کی تعداد بڑھ کر 52 فیصد ہو گئی ہے جو تربیت یافتہ دائیوں کی نگرانی میں پیدا ہوئے جبکہ اس سے پہلے قومی سطح پر یہ شرح 39 فیصد تھی۔ اسی طرح ایسی حاملہ خواتین کی تعداد میں 29 فیصد اضافہ ہوا جن کا حمل کے دوران کم از کم تین مرتبہ معائنہ کیا گیا۔

حاملہ خواتین کے معائنے کی اہمیت اجاگر کرنے میں بھی شاندار کامیابی حاصل ہوئی: 97 فیصد خاندانوں نے اس رائے کا اظہار کیا کہ اس طرح کا معائنہ بہت ضروری ہے۔ یہ اعداد و شمار ایک ایسے معاشرے کے بارے میں ہیں جہاں کئی قدامت پرست لوگ ابھی تک یہی خیال کرتے ہیں کہ بچے کی پیدائش کیلئے کسی قسم کے طبی معائنے اور نگہداشت کی ضرورت نہیں۔ بچے کی پیدائش کے بعد زچہ بچہ کے طبی معائنے کی شرح بھی بڑھ کر 33 فیصد ہو گئی ہے۔

اس منصوبے کے تحت بنیادی علاج معالجے کے 100 سے زیادہ مراکز میں توسیع کی گئی، 57 تربیتی مراکز اور ایک نرسنگ اسکول کو بھی ضروری سازوسامان فراہم کیا گیا۔

"پیمن" کی کارکردگی کے حوالے سے پاکستان کے سیکرٹری صحت خوشنود اختر لاشاری کہتے ہیں، "زچہ بچہ کی نگہداشت بہتر اور مربوط بنانے میں "پیمن" کا تجربہ بہت کامیاب ثابت ہوا ہے۔ اب ہم پاکستان میں ماؤں اور بچوں کی صحت کی بہتر طور پر دیکھ بھال کرنے کے قابل ہو گئے ہیں۔"

How the United States is Supporting Pakistani Women

امریکہ کیسے پاکستانی خواتین کی مدد کر رہا ہے

Around the world, violence against women robs women and girls of their livelihoods and reaching their full potential. U.S. Vice President Joe Biden wrote: "For every woman who has been beaten in her own home, for the millions of women who have been raped as a weapon of war, for every girl who has been attacked on her way to school, for all of the children - girls and boys - who have witnessed this brutality, we must do better."

In support of the International Day For the Elimination of Violence Against Women on November 25 and the accompanying 16 Days of Activism against Gender Based Violence, the U.S. government engaged in activities around the world to show our commitment to women's rights. As Secretary of State Hillary Rodham Clinton has stated, "women's rights are human rights, and human rights are women's rights." Gender-based violence is not solely a women's issue - it is a development, humanitarian, and security issue that affects us all. The challenges cannot be confronted by women alone. NGOs and civil society actors around the globe are working to prevent and address gender-based violence by engaging men and boys. The U.S. government is committed to continuing our efforts to respond to, reduce, and work toward eliminating gender-based violence worldwide.

From the mega-metropolises of Karachi and Lahore to the countryside near Mardan and Multan, the U.S. Embassy is working to improve the lives of Pakistani women and combat gender-based violence. We organized a series of initiatives during the "16 Days of Activism" in late November-early December to highlight and energize our partnerships with Pakistani government and civil society to support women. Here are 16 ways we are supporting the women of Pakistan:

1. Training Police: Women are the best advocates for other women. Four years ago, the U.S. began a training program for women police officers in crisis management, first aid, and ways to work with female victims of crime and domestic violence. On November 27, nine more women police officers became alumnae of the training program bringing the number to 150 female police officers.

2. Educating Future Leaders: Sharing expertise and building networks to work on common issues is a key element



By Courtney Beale Kramer

دنیا بھر میں خواتین کے خلاف تشدد عورتوں اور لڑکیوں کو روزگار کے مواقع اور انہیں اپنی پوری صلاحیتوں کو بروئے کار لانے سے محروم کر دیتا ہے۔ امریکہ کے نائب صدر جو بائیڈن نے لکھا ہے کہ ہر اس عورت کے لئے جسے اس کے گھر میں مارا پیٹا جاتا ہے، ان لاکھوں عورتوں کیلئے جنہیں جنگ کے ایک ہتھیار کے طور پر آبروریزی کا نشانہ بنایا جاتا ہے، ہر اس لڑکی کیلئے جس پر سکول جاتے ہوئے حملہ کیا جاتا ہے اور تمام بچوں یعنی لڑکوں اور لڑکیوں کیلئے جو اس ظلم کو دیکھتے ہیں، ہمیں کچھ کرنا چاہیے۔

بچپن سے ہی نومبر کو منائے جانے والے خواتین کے خلاف تشدد کے خاتمے کے عالمی دن اور اس سے منسلک صنفی بنیادوں پر کئے جانے والے تشدد کے خلاف سولہ روزہ فعالیت کے دوران میں امریکی حکومت نے پوری دنیا میں خواتین کے حقوق کے تحفظ کے لئے ہونے والے کاموں میں حصہ لے کر اپنے عزم کا اظہار کیا۔ جیسا کہ وزیر خارجہ کلنٹن نے کہا کہ خواتین کے حقوق انسانی حقوق ہیں اور انسانی حقوق خواتین کے حقوق ہیں۔ صنفی بنیادوں پر کیا جانے والا تشدد صرف خواتین کا مسئلہ نہیں ہے۔ بلکہ یہ ترقی، سلامتی اور انسانی مسئلہ ہے جس سے ہم سب متاثر ہوتے ہیں۔ صرف خواتین ان چیلنجوں کا مقابلہ نہیں کر سکتیں۔ دنیا بھر میں غیر سرکاری تنظیمیں اور سول سوسائٹی کے فعال عناصر لڑکوں اور مردوں کو اپنے ساتھ ملا کر صنفی بنیادوں پر ہونے والے تشدد کی روک تھام اور اس مسئلے پر قابو پانے کے لئے مصروف عمل ہیں۔ امریکی حکومت پوری دنیا میں صنفی بنیادوں پر کئے جانے والے تشدد کی روک تھام، اسے کم کرنے اور اس مسئلے کے حل کے لئے کی جانے والی کوششوں میں مدد دینے کے لئے پرعزم ہے۔



Pakistani human rights activists take part in a rally to mark International Women's Day, in Islamabad, Pakistan, Thursday, March 8, 2007. Thousands of women demonstrated in nationwide rallies on International Women's Day, demanding freedom, equal rights and an end to discriminatory laws in this Muslim nation. (AP Photo/Anjum Naveed)

پاکستان کی انسانی حقوق کی کارکن خواتین کے عالمی دن کے موقع پر اسلام آباد میں ایک ریلی میں شریک ہیں

of U.S. Government professional exchange programs. In 2010, the U.S. government invited more than 25 Pakistani women and men to the U.S. to build partnerships with Americans to empower women, eliminate violence against women and combat human trafficking.

3. Engaging Students: "Violence against women negatively impacts all of society," stated Dr. Marilyn Wyatt at a roundtable discussion with gender studies students on December 8, at Quaid-i-Azam University in Islamabad.

امریکی سفارتخانہ کراچی اور لاہور جیسے بڑے شہروں سے لے کر مردان اور ملتان کے نواحی دیہات تک صنفی بنیادوں پر ہونے والے تشدد کے خاتمے اور پاکستانی خواتین کی زندگی بہتر بنانے کے لئے کام کر رہا ہے۔ نومبر کے آخر سے دسمبر تک کی سولہ روزہ فعالیت کے دوران میں ہم نے خواتین کی مدد و اعانت کے لئے پاکستانی حکومت اور سول سوسائٹی کے ساتھ اپنے اشتراک عمل کو مضبوط بنانے اور اچاگر کرنے کیلئے بہت سے اقدامات کا اہتمام کیا۔ ہم درج ذیل طریقوں سے پاکستانی خواتین کی مدد کر رہے ہیں:

1- پولیس کی تربیت: خواتین دوسری خواتین کی بہترین وکیل ہوتی ہیں۔ چار برس پہلے امریکہ نے خواتین پولیس افسروں کے لئے کرائسٹس منیجمنٹ، فرسٹ ایڈ اور گھر بلیو تشدد اور جرائم کی شکار خواتین کے ساتھ کام کرنے کے طریقوں کی تربیت کا ایک پروگرام شروع کیا۔ 27 نومبر کو نو مزید خواتین پولیس افسر اس پروگرام کا حصہ بنیں۔ یوں اس پروگرام سے مستفید ہونے والی خواتین پولیس افسروں کی تعداد ایک سو پچاس تک پہنچ چکی ہے۔

2- مستقبل کے رہنماؤں کی تربیت: مہارت میں شراکت داری اور مشترکہ مساکا اور امور پرنیٹ ورکس قائم کرنا امریکی حکومت کے پیشہ ورانہ تبادلے کے پروگراموں کا ایک کلیدی عنصر ہے۔ 2010ء میں امریکی حکومت نے خواتین کو بااختیار بنانے، خواتین کے خلاف تشدد کے خاتمے اور انسانی سنگٹنگ کی روک تھام کے لئے امریکیوں کے ساتھ پارٹنرشپ بنانے کی غرض سے پچیس پاکستانی مردوں اور عورتوں کو امریکہ آنے کی دعوت دی۔

3: طلبہ کی شراکت کار: 8 دسمبر کو قائد اعظم یونیورسٹی اسلام آباد میں جیڈر سٹیڈیز کے طلبہ سے ایک راؤنڈ ٹیبل مذاکرے سے خطاب کرتے ہوئے ڈاکٹر میریلین واٹ نے کہا کہ خواتین کے خلاف تشدد پورے معاشرے پر منفی اثرات مرتب کرتا ہے۔

4: خواتین کی حوصلہ مندی کی ترویج: خواتین کے لئے تعلیم کے مواقع کا فروغ، قانونی مدد بہم پہنچانے کے مراکز کا قیام اور خواتین کے مسائل کے حوالے سے سرکاری سطح پر علم و شعور بڑھانے کی کوششوں میں قدر مشترک کیا ہے؟ امریکی سفارتخانے کے صنفی مساوات کے پروگرام کے تحت جن پروگراموں کے لئے مالی وسائل فراہم کئے جا رہے ہیں یہ ان میں سے چند پروگرام ہیں۔ ملک بھر میں خواتین کے مسائل پر کام کرنے والی مقامی تنظیموں کو چار کروڑ ڈالر سے چلنے والے اس منصوبے کے تحت امدادی رقوم فراہم کی جاتی ہیں۔

5 تا 8: بے نظیر بھٹو مراکز کے لئے امداد: ہم پاکستان میں چار شہید بے نظیر بھٹو وومن کرائسٹس سنٹرز کی امداد کر رہے ہیں۔ یہ سنٹر تشدد کی شکار خواتین کو صحت کی سہولیات، قانونی امداد، مشورے اور عارضی پناہ گاہ فراہم کرتے ہیں۔ ڈاکٹر واٹ نے دو دسمبر کو اسلام آباد کے سنٹر کا دورہ کیا اور ان خواتین سے بات چیت کی جنہوں نے اس سنٹر کی مدد سے گھر بلیو تشدد سے جان بچائی۔

9: خواتین کی خدمات کا فروغ: وزیر خارجہ کلنٹن کا کہنا ہے کہ عالمی سطح پر اقتصادی ترقی، سیاسی استحکام اور بحیثیت مجموعی عورتوں اور ساری دنیا کی خوشحالی کو یقینی بنانے کا ایک ہی راستہ دنیا کی لڑکیوں اور خواتین کی صلاحیتوں پر سرمایہ کاری کرنے کا ہے۔ امریکی سفارتخانہ خواتین کو معاشی طور پر فعال کرنے، ان کی آمدنی میں اضافہ کرنے اور ان کے ووکیشنل ٹریننگ پروگراموں کے لئے مانگرو فنڈنگ گرانٹس فراہم کر رہا ہے۔ تاکہ خواتین غیر روایتی استعداد کار بڑھا سکیں۔

“women’s rights are human rights, and human rights are women’s rights.”

خواتین کے حقوق انسانی حقوق ہیں
اور انسانی حقوق خواتین کے حقوق ہیں

4. Promoting Women’s Enterprise: Expanding education for women, setting up legal aid clinics, and public education campaigns on women’s issues. What do they have in common? They are some of the programs being funded through the U.S. Embassy Gender Equity Program. This \$40 million project provides grants to local organizations working on women’s issues throughout the country.

5-8. Supporting for Benazir Bhutto Centers: We are supporting four of the Shaheed Benazir Bhutto Women’s Crisis Centers in Pakistan. These centers provide health care services, legal assistance, counseling, and temporary shelter for victims of violence. Dr. Wyatt visited the Islamabad Center on December 2 to talk with women who have escaped domestic violence with help from the center.

9. Promoting Women’s Services: “Investing in the potential of the world’s women and girls is one of the surest ways to achieve global economic progress, political stability, and greater prosperity for women — and men — the world over.” - Secretary Clinton. The U.S. Embassy is empowering women through microfinance grants to help women become economically active and increase their incomes and vocational training programs to encourage women to learn “non-traditional” skills.

10 & 11. Sharing Expertise: At seminars with think tanks, joining protests in the streets, or using art exhibits to highlight violence against women, U.S. government exchange alumni were out in force over the 16 Days of Activism. The Pakistan-U.S. Alumni Network organized two panel discussions on women’s issues for students in Islamabad and Rawalpindi. Experts from law, academics, politics, and civil society came together to share perspectives and educate the next generation on how we can work together to empower women in Pakistan.

12. Training Health Workers: We helped train 11,000 Lady Health Workers in group counseling, childhood illnesses, and distance between children’s births. We are reducing the number of childbirth complications by training 1600 birth attendants and giving vitally-needed equipment to 1000 community midwives.

13. Encouraging Women Activists: The 16 Days of Activism is an important opportunity to recognize the amazing work that activists and NGOs are doing in Pakistan to eliminate violence against women. Ambassador Cameron Munter and Dr. Marilyn Wyatt met women in Lahore and



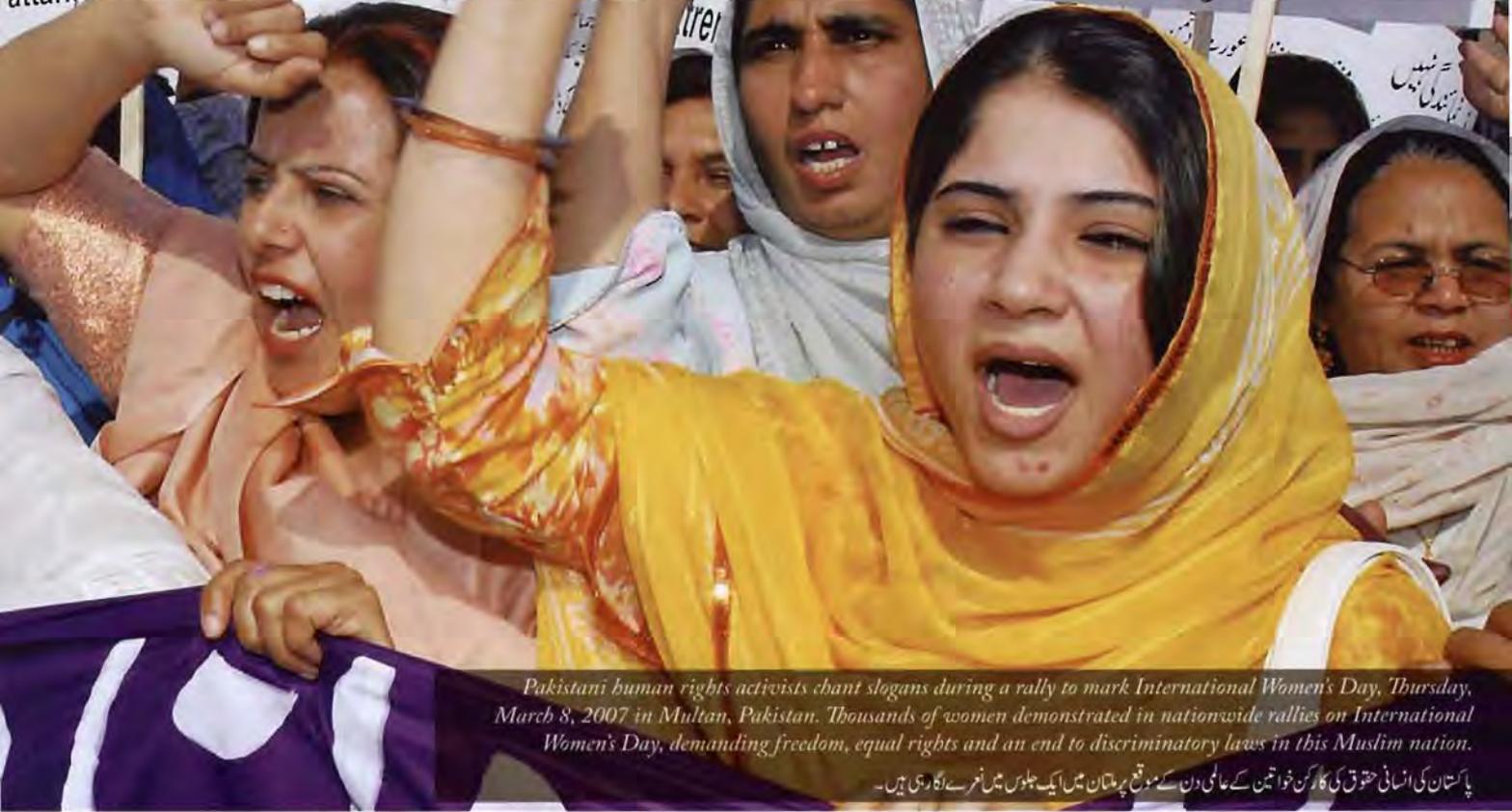
10 اور 11: مہارت میں شراکت: تھنک ٹینکس کے سیمیناروں، سڑکوں پر ہونے والے احتجاج میں شرکت یا خواتین کے خلاف تشدد کو اجاگر کرنے کے لئے فن پاروں کی نمائش کے ذریعے امریکی حکومت کے اسپینچ پر وگراموں میں شریک اساتذہ اور طلبہ سولہ روزہ فعالیت کے دوران بھرپور طریقے سے متحرک رہے۔ پاکستان امریکہ ایلمنی نیٹ ورک نے اسلام آباد اور راولپنڈی میں طلبہ کیلئے خواتین کے مسائل پر دوپہیل مذاکروں کا اہتمام کیا۔ جن میں شعبہ قانون، شعبہ تعلیم، سیاست اور سول سوسائٹی کے ماہرین نے نئی نسل کو اپنے تجربات و مشاہدات سے آگاہ کیا اور بتایا کہ کیسے ہم سب مل کر پاکستان میں خواتین کو بااختیار بنانے کیلئے کام کر سکتے ہیں۔

12: خواتین طبی کارکنوں کی تربیت: ہم نے گیارہ ہزار لیڈی ہیلتھ ورکرز کو گروپ کونسلنگ، بچپن کی بیماریوں اور بچوں کی پیدائش میں وقفے کے حوالے سے تربیت دینے میں معاونت کی ہے۔ ہم بچے کی پیدائش میں مدد دینے والی سولہ سو خواتین کو تربیت اور ایک ہزار دانیوں کو ضروری ساز و سامان فراہم کر کے پیدائش کے دوران میں رونما ہونے والی پیچیدگیوں میں کمی لا رہے ہیں۔

13: فعال خواتین کی حوصلہ افزائی: پاکستان میں خواتین کے خلاف تشدد کے خاتمے میں غیر سرکاری تنظیمیں اور دیگر کارکن خواتین جو حیرت انگیز کردار کر رہی ہیں اسے اجاگر کرنے کے لئے سولہ روزہ فعالیت ایک اہم موقع ہے۔ سفیر کیمرون منتر اور ڈاکٹر میریلین وائیٹ نے لاہور

CP should deregister
those parties which are
ring women from voting

Pattan, WCPNF



Pakistani human rights activists chant slogans during a rally to mark International Women's Day, Thursday, March 8, 2007 in Multan, Pakistan. Thousands of women demonstrated in nationwide rallies on International Women's Day, demanding freedom, equal rights and an end to discriminatory laws in this Muslim nation.

پاکستان کی انسانی حقوق کی کارکن خواتین کے عالمی دن کے موقع پر ملتان میں ایک جلوس میں نمائندگی کرتی ہیں۔

Islamabad who run NGOs and help shape legislation to protect women's rights.

14. Reducing Sexual Harassment: We are partnering with Potohar Organization for Development Advocacy to combat violence against women in flood-affected areas by raising awareness about the newly passed anti-sexual harassment legislation and providing vocation skills training to women in these areas to provide them with an alternate source of income.

15. Improving Agriculture: Through agricultural programs, we are developing skills and techniques of women farmers and improving access to markets. In the rural Baluchistan border area, we have mobilized 211 women's agricultural community organizations to enable women to have direct access to markets.

16. Reaching out to the nation via TV: To mark the last day of the 16 Days of Activism as well as International Human Rights Day on December 10, Dr. Marilyn Wyatt discussed the U.S. commitment to improve the lives of women in Pakistan in a nationwide interview on Pakistan Television (PTV).

Courtney Beale Kramer is the Deputy Information Officer working at the U.S. Embassy in Islamabad.

اور اسلام آباد میں ان خواتین سے ملاقات کی جو غیر سرکاری تنظیمیں چلا رہی ہیں اور خواتین کے حقوق کے تحفظ کے لئے قانون سازی میں مدد دے رہی ہیں۔

14: جنسی طور پر ہراساں کرنے کے واقعات میں کمی: ہم پوٹوہار آرگنائزیشن فار ڈیلوپمنٹ اینڈ ویکسی کے ساتھ مل کر سیلاب میں متاثرہ علاقوں میں خواتین کے خلاف تشدد کی روک تھام میں مدد دے رہے ہیں۔ اس مقصد کے لئے حال ہی میں جنسی طور پر ہراساں کرنے کے ساتھ ساتھ ان علاقوں میں خواتین کو تبادلی ذرائع آمدنی مہیا کرنے کے لئے دو کیشل ٹریننگ دی جا رہی ہے۔

15: زراعت میں بہتری: زرعی پروگراموں کے ذریعے ہم خواتین کاشتکاروں کی مہارت اور طریقہ کار بہتر بنا رہے ہیں۔ تاکہ منڈیوں تک ان کی رسائی بہتر ہو سکے۔ بلوچستان کے سرحدی دیہی علاقوں میں ہم نے خواتین کی دوسو گیارہ ایگریکلچرل کمیونٹی آرگنائزیشنوں کو متحرک کیا ہے۔ تاکہ خواتین براہ راست منڈیوں تک رسائی حاصل کر سکیں۔

16: ٹیلی ویژن کے ذریعے قوم تک رسائی: سولہ روزہ فعالیت کے آخری دن اور انسانی حقوق کے عالمی دن کی اہمیت اجاگر کرنے کے لئے دس دسمبر کو ڈاکٹر میریلین وائیٹ نے پاکستان ٹیلی ویژن پر براہ راست نشر ہونے والے ایک انٹرویو میں پاکستان میں خواتین کی زندگی بہتر بنانے کے لئے امریکی حکومت کے عزم پر اظہار خیال کیا۔

Partners in Meeting the Global Challenge of Climate Change

By Ambassador Cameron P. Munter

Just as no nation can escape the effects of climate change, no nation, alone, can solve this problem

Around the world today, we are already seeing the damaging effects of climate change, from increasing flooding and melting glaciers to rising sea levels and lengthening droughts. The toll on our planet will only get worse if the international community does not strengthen its efforts to address this problem.

The ongoing United Nations climate conference in Cancun, Mexico, offers an opportunity to take an important step forward — and we must seize this moment together. The United States is committed to working with Pakistan and our other international partners to meet this great global challenge.

At Cancun, we must build on the progress made last year in Copenhagen and move forward on all key elements of the negotiations — mitigation of emissions, transparency of actions, financing, adaptation and technology. As

موسمیاتی تبدیلی کے عالمی چیلنج سے نمٹنے میں حصہ داری

تحریر: کیمرون منتر، سفیر امریکہ

جس طرح کوئی قوم موسمی تبدیلیوں کے اثرات سے بچ نہیں سکتی اسی طرح کوئی قوم اس مسئلے کو تنہا حل بھی نہیں کر سکتی

آج پوری دنیا میں ہم موسمی تبدیلیوں کے تباہ کن اثرات دیکھ رہے ہیں۔ یہ اثرات بڑے درپے سیلابوں اور گلشیروں کے پگھلنے سے لے کر سطح سمندر میں اضافے اور طویل خشک سالیوں تک پھیلے ہوئے ہیں۔ اگر عالمی برادری نے اس مسئلے کے حل کے لئے اپنی کوششیں تیز نہ کیں تو ہماری اس زمین کا برا حشر ہو جائیگا۔

میسیکو کے شہر کینکن میں اقوام متحدہ کی موسم کے بارے میں کانفرنس اس سلسلے میں آگے بڑھنے کا ایک اہم موقع فراہم کرتی ہے۔ اور ہمیں اس موقع سے مل جل کر فائدہ اٹھانا چاہیے۔ امریکہ اس بڑے عالمی چیلنج سے نمٹنے کیلئے پاکستان اور اپنے دیگر بین الاقوامی اشتراک کاروں کے ساتھ مل کر کام کرنے کیلئے پرعزم ہے۔

کینکن میں ہمیں گزشتہ سال کوپن ہیگن میں ہونے والی پیشرفت کو آگے بڑھاتے ہوئے مذاکرات کے تمام کلیدی پہلوؤں یعنی گیسوں کے اخراج میں کمی، اقدامات میں شفافیت، مالی وسائل کی فراہمی، ٹیکنالوجی اور تبدیلی کو اپنانے میں پیش قدمی کرنا ہوگی۔ کوپن ہیگن معاہدے کے تحت پہلی بار تمام بڑی



part of the Copenhagen Accord, for the first time, all major economies committed to take actions to limit their emissions in an internationally transparent manner. The agreement also includes landmark provisions for financial assistance to support clean technology development, adaptation and forest protection in those countries most in need. These provisions consist of a pledge for a 'fast start' funding by developed countries, approaching \$30 billion over the years 2010-2012.

The United States is delivering on our fast start commitment. This year alone, the United States has significantly increased its climate finance funding to a total of \$1.7 billion. Evidence of this progress can be seen in Pakistan.

For example, we are providing \$2.1 million to promote market-based, modern biomass energy conversion technologies for power generation in rural areas in this country.

But our commitment to help Pakistan meet its energy and environmental needs goes further. The US Agency for International Development (USAID) is funding rehabilitation of the Tarbela hydropower plant to generate electricity for approximately 150,000 homes. As part of Kerry-Lugar-Berman assistance, USAID also is investing \$66 million to support the completion of two multipurpose dams that will produce hydropower, control flooding and store water for irrigation. The dam in South Waziristan will electrify approximately 25,000 households and will mitigate potential flood damage. The dam in the Gilgit-Baltistan area will reduce load shedding to approximately 280,000 people in Skardu and provide more than 11 million liters of potable water per day.

The governments of the United States and Pakistan, together with the American power company AES Corporation, recently signed a public-private partnership agreement to develop a \$375 million wind power generation project in the Ghoro Corridor of Pakistan. The project will produce 150 megawatts of new, 'clean' power, serving some 600,000 homes and reduce Pakistan's dependence on imported fuel, saving Pakistani citizens \$45 million per year.

These projects are all manifestations of the vital partnership between the United States and Pakistan — one that benefits the everyday lives of Pakistani citizens.

The United States also is working hard to reduce its own emissions and transition to a clean energy economy. President Barack Obama's Recovery Act provided more than \$80 billion in investments, loans and incentives to support a range of initiatives that are vital to this goal. We have put in place the most ambitious U.S. automotive fuel economy and emission standards ever. And President Obama continues to work with Congress to pass domestic energy and climate legislation.

The United States is committed to working with Pakistan and other partners to build a sustainable, clean energy economy that will lift people out of poverty and deliver energy to people while also preserving the environment. The Copenhagen Accord and the climate change meeting in Cancun are important steps in our collective commitment to build a healthier and more prosperous planet for all.

The conference took place in Cancun, November 29-December 10, 2010.

معیشتوں نے یہ عہد کیا تھا کہ وہ عالمی سطح پر شفاف انداز میں گیسوں کے اخراج کو محدود کرنے کے لئے اقدامات کریں گی۔ اس معاہدے میں صاف ٹیکنالوجی کی ترقی کی حوصلہ افزائی، تبدیلی کے عمل اور ضرورت مند ممالک میں جنگلات کے تحفظ کیلئے مالی وسائل فراہم کرنے کے حوالے سے تاریخ ساز شقیں شامل کی گئی تھیں۔ ان شقوں کی رو سے 2010-2012 تک ترقی یافتہ ممالک نے تیس ارب ڈالر تک کی رقم "تیز رفتار آغاز" کیلئے فراہم کرنے کا وعدہ کیا تھا۔

امریکہ تیز رفتار آغاز کے اپنے وعدے پر عمل پیرا ہے۔ صرف اس سال امریکہ نے موسم کے حوالے سے مختص رقم میں معتدبا اضافہ کیا ہے۔ جو اب ایک ارب ستر کروڑ ڈالر تک پہنچ چکی ہے۔ اس پیش رفت کے اثرات پاکستان میں دیکھے جاسکتے ہیں۔

مثال کے طور پر ہم ملک کے دیہی علاقوں میں بجلی پیدا کرنے میں استعمال ہونے والی جدید بائیوماس انرجی کنورژن ٹیکنالوجیز کے فروغ کے لئے آکس لاکھ ڈالر (سات کروڑ پچاس لاکھ روپے) فراہم کر رہے ہیں۔ لیکن پاکستان کی توانائی اور ماحولیاتی ضروریات پوری کرنے میں مدد دینے کیلئے ہم اس سے بھی آگے تک جائیں گے۔ امریکی ادارہ برائے بین الاقوامی ترقی (یو ایس ایڈ) ڈیڑھ لاکھ گھروں کو بجلی مہیا کرنے کی غرض سے تربیلہ کے پن بجلی گھر کی بحالی کیلئے رقم فراہم کر رہا ہے۔ کیری لوگر برمن ہل کے تحت ملنے والی امداد کے طور پر یو ایس ایڈ دو کثیر المقاصد ڈیموں کی تکمیل کے لئے چھ کروڑ ساٹھ لاکھ ڈالر (تقریباً پانچ ارب ساٹھ کروڑ روپے) فراہم کر رہا ہے۔ یہ ڈیم پن بجلی پیدا کرنے کے ساتھ ساتھ سیلاب پر قابو پائیں گے اور آبپاشی کیلئے پانی ذخیرہ کرنے کے کام آئیں گے۔ جنوبی وزیرستان میں یہ ڈیم پچیس ہزار گھروں کو بجلی فراہم کرے گا۔ اور سیلاب کی تباہ کاریوں کا خطرہ کم کرے گا۔ گلگت۔ بلتستان کے علاقے سکردو میں تعمیر ہونے والا ڈیم دو لاکھ اسی ہزار آبادی کے لئے لوڈ شیڈنگ کم کرنے اور پینے کا ایک کروڑ دس لاکھ لیٹر پانی روزانہ فراہم کرنے کا کام دے گا۔

امریکہ اور پاکستان کی حکومتوں اور امریکی توانائی کمپنی (اے ای ایس) کارپوریشن نے پاکستان کے گھارو کوریڈور میں ہوا سے بجلی پیدا کرنے کے ساڑھے سینتیس کروڑ ڈالر (تیس ارب روپے) مالیت کے ایک منصوبے کے لئے پبلک پرائیویٹ پارٹنرشپ کے معاہدے پر دستخط کئے ہیں۔ اس منصوبے سے ایک سو پچاس میگا واٹ نئی اور "صاف" بجلی پیدا ہوگی جس سے چھ لاکھ گھرانے مستفید ہوں گے اور اس منصوبے کی بدولت پاکستان کا انحصار درآمدی تیل پر کم ہوگا۔ یوں پاکستانی شہریوں کو ہر سال ساڑھے چار کروڑ ڈالر (تین ارب اسی کروڑ روپے) کی بچت ہوگی۔

یہ تمام منصوبے پاکستان اور امریکہ کے درمیان اہم اشتراک کاری کا عکاس کرتے ہیں۔ ان میں سے ہر منصوبہ پاکستان کے شہریوں کی روزمرہ زندگی کو بہتر بنانے میں مدد دے گا۔

امریکہ اپنے ہاں بھی گیسوں کے اخراج میں کمی لانے اور صاف توانائی پر چلنے والی معیشت کی طرف مراجعت کے لئے زبردست کوششیں کر رہا ہے۔ صدر بارک اوبامہ کے ریکوری ایکٹ کی رو سے اس اہم مقصد کے حصول کیلئے انتہائی اہم پیش رفتوں مثلاً سرمایہ کاری، قرضوں اور ترغیبات کی صورت میں اسی ارب ڈالر سے زائد رقم فراہم کی جا رہی ہے۔ ہم نے تاریخ میں سب سے زیادہ پر عزم امریکی انٹرویو فیول اکاؤنٹی اور اخراج کے معیار مقرر کئے ہیں اور صدر اوبامہ اندرون ملک توانائی اور موسمیاتی قانون سازی کیلئے کانگریس کے ساتھ مل کر کام جاری رکھیں گے۔

امریکہ ماحول کو محفوظ رکھنے ہوئے لوگوں کو غربت سے نجات دلانے اور ان کی توانائی کی ضروریات پوری کرنے کے قابل پائیدار اور صاف توانائی پر چلنے والی معیشت کی تعمیر کیلئے پاکستان اور دوسرے اشتراک کاروں کے ساتھ مل کر کام کرنے کا پختہ عزم رکھتا ہے۔ کوپن ہیگن معاہدہ اور موجودہ کنٹینن اجلاس سب کیلئے اس دنیا کو زیادہ خوشحال اور صحت مند بنانے کے "مشترکہ وعدے" کی تکمیل کے سلسلے میں اہم اقدامات ہیں۔

یہ کانفرنس ۲۹ نومبر تا ۱۰ دسمبر ۲۰۱۰ تک کنٹینن میں منعقد ہوئی

Dr. Martin Luther King, Jr.

A Life Remembered

Americans, on each third Monday of January, honor the life and achievements of the Rev. Martin Luther King, Jr. (1929–1968), the 1964 Nobel Peace laureate and the individual most associated with the triumphs of the African-American civil rights movement during the 1950s and 1960s. As a political organizer, supremely skilled orator and advocate of nonviolent protests, King was pivotal in persuading his fellow Americans to end the legal segregation that prevailed throughout the South and parts of other regions, and in sparking support for the civil rights legislation that established the legal framework for racial equality in the United States. The occasion is a federal holiday. In 2011, it fell on January 17.

The Reverend Dr. Martin Luther King, Jr. challenged the world to recognize that individual liberty relies upon common equality. In communities marred by division and injustice, the Civil Rights movement in the United States forced open doors to negotiation and integration. The strength of King's leadership was matched only by the power of his words, which still call on us to perfect those sacred ideals enshrined in our founding documents.

"We have an opportunity to make America a better nation," Dr. King said on the eve of his death. "I may not get there with you. But I want you to know tonight that we, as a people, will get to the promised land." The United States has made many strides since the turbulent era of Dr. King's movement. However, his work and our journey remain unfinished. Only when children all over the world are free to pursue their full potential -- unhindered by the color of their skin, their gender, their religious faith, the people they love, or the fortune of their birth -- will we have reached our final destination to the promised land.

Today, America is much closer to fulfilling the promise of economic prosperity, social justice and opportunity for all because we stand on the shoulders of giants like Dr. King. Yet our future progress will depend on how well we prepare our next generation of leaders. We must work to fortify their ladders of opportunity by correcting social injustices, breaking the cycle of poverty in struggling communities, and reinvesting in education. As part of the five-year commitment of funds in the Kerry-Lugar-Berman Bill, the United States will be spending \$1.5 billion a year -- a total of \$7.5 billion -- to support Pakistan's development, which includes strengthening the quality of both basic and higher education in Pakistan. Education has the power to unlock a child's potential and remains our strongest weapon against injustice and inequality in the world.



Rev. Dr. Martin Luther King, Jr. leads a crowd of 125,000 Vietnam War protesters in front of the United Nations in New York on April 15, 1967, as he voices a repeated demand to "Stop the bombing."

ڈاکٹر مارٹن لوتھر کنگ جونیئر کی یاد میں

اہل امریکہ ہر سال جنوری کے تیسرے پیر کو ریورینڈ مارٹن لوتھر کنگ جونیئر (1929-1968) کی زندگی اور کارناموں کی یاد تازہ کرتے ہیں۔ اس دن وفاقی سطح پر تعطیل ہوتی ہے۔ 2011ء میں یہ دن 17 جنوری کو منایا جا رہا ہے۔ 1964ء کے نوبل انعام یافتہ ڈاکٹر کنگ 1950ء اور 1960ء کے عشرے میں افریقی امریکیوں کی شہری حقوق کی تحریک کے روح رواں تھے۔ ایک سیاسی منتظم، نابغہ روزگار مقرر اور عدم تشدد پر مبنی احتجاج کے علمبردار کی حیثیت سے کنگ نے اپنے امریکی ہم وطنوں کو اس بات پر قائل کرنے میں مرکزی کردار ادا کیا کہ نسلی امتیاز کا خاتمہ ضروری ہے، جو امریکہ کے پورے جنوبی حصے اور بعض دوسرے علاقوں میں رائج تھا۔ انھوں نے اُس قانون سازی کے لئے رائے عامہ ہموار کرنے میں بھی اہم کردار ادا کیا جس کی بدولت امریکہ میں نسلی مساوات کا قانون نافذ ہوا۔

ریورینڈ ڈاکٹر مارٹن لوتھر کنگ جونیئر نے دنیا کو یہ باور کرایا کہ انفرادی آزادی کا انحصار عالمگیر مساوات پر ہے۔ امریکہ میں، جہاں نا انصافی اور عدم مساوات نے لوگوں کو طبقات میں بانٹ رکھا تھا، شہری حقوق کی تحریک نے مذاکرات اور مساوات کے دروازے کھول دیئے۔ کنگ کی ولولہ انگیز قائدانہ صلاحیتوں اور اس کی شعلہ بیانی نے جو ماحول پیدا کیا وہ آج بھی زندہ ہے اور ہمیں درس دیتا ہے کہ امریکہ جن مقدس اصولوں کی خاطر وجود میں آیا تھا، ان کی تکمیل ضروری ہے۔

ڈاکٹر کنگ نے اپنی وفات سے پہلے کہا تھا، "ہم امریکہ کو ایک بہتر قوم بنا سکتے ہیں۔ میں تو شاید اُس وقت موجود نہیں ہوں گا تاہم میں آج رات آپ کو بتانا چاہتا ہوں کہ بحیثیت قوم سر زمین موعود ہمارا مقدر بن چکی ہے۔" امریکہ ڈاکٹر کنگ کی تحریک کے پُر آشوب دور کے بعد کافی منزلیں طے کر چکا ہے تاہم ابھی یہ سفر پایہ تکمیل کو نہیں پہنچا۔ ہم صرف اُس وقت اپنی منزل مقصود پر پہنچیں گے جب دنیا بھر کے بچے اپنی صلاحیتوں کو پروان چڑھا سکیں گے اور رنگ، نسل، جنس اور عقیدہ کے امتیازات اُن کا راستہ نہیں روک سکیں گے۔

آج امریکہ پہلے سے کہیں زیادہ اقتصادی خوشحالی، سماجی انصاف اور مساوات کے خواب کی تکمیل کے قریب ہے کیونکہ ہم ڈاکٹر کنگ جیسی ہستیوں کے آدرشوں کو لے کر آگے بڑھ رہے ہیں تاہم ہماری مستقبل کی ترقی کا انحصار اس بات پر ہوگا کہ ہم لیڈروں کی اگلی نسل کس حد تک اچھی طرح تیار کرتے ہیں۔ ہمیں مواقع پیدا کرنا ہوں گے، اس کے لئے سماجی نا انصافی کو ڈور کرنا ہوگا، غربت کا چکر توڑنا ہوگا اور ایسے علاقوں میں تعلیم کے لئے سرمایہ کاری میں اضافہ کرنا ہوگا جہاں اس کی کمی محسوس کی جا رہی ہے۔ کیری لوگر۔ برمن ہل کے ذریعے جو رقم منظور ہو چکی ہے اس کے تحت امریکہ پاکستان کی ترقی کیلئے ہر سال ڈیڑھ ارب ڈالر، اور مجموعی طور پر پانچ سال کے دوران ساڑھے سات ارب ڈالر فراہم کرے گا۔ اس کے ذریعے پاکستان میں دوسرے ترقیاتی کاموں کے علاوہ بنیادی اور اعلیٰ تعلیم کا معیار بہتر بنایا جائے گا۔ تعلیم ہی کسی بچے کی صلاحیتوں کو پروان چڑھانے کی قوت رکھتی ہے اور یہی دنیا بھر میں نا انصافی اور عدم مساوات کے خلاف جنگ میں ہمارا مؤثر ترین ہتھیار ہے۔

ڈاکٹر مارٹن لوتھر کنگ جونیئر 15 اپریل 1967ء کو نیویارک میں اقوام متحدہ کے دفتر کے سامنے دیتا مکی جنگ کے خلاف مظاہرے کی قیادت کر رہے ہیں۔

Illinois

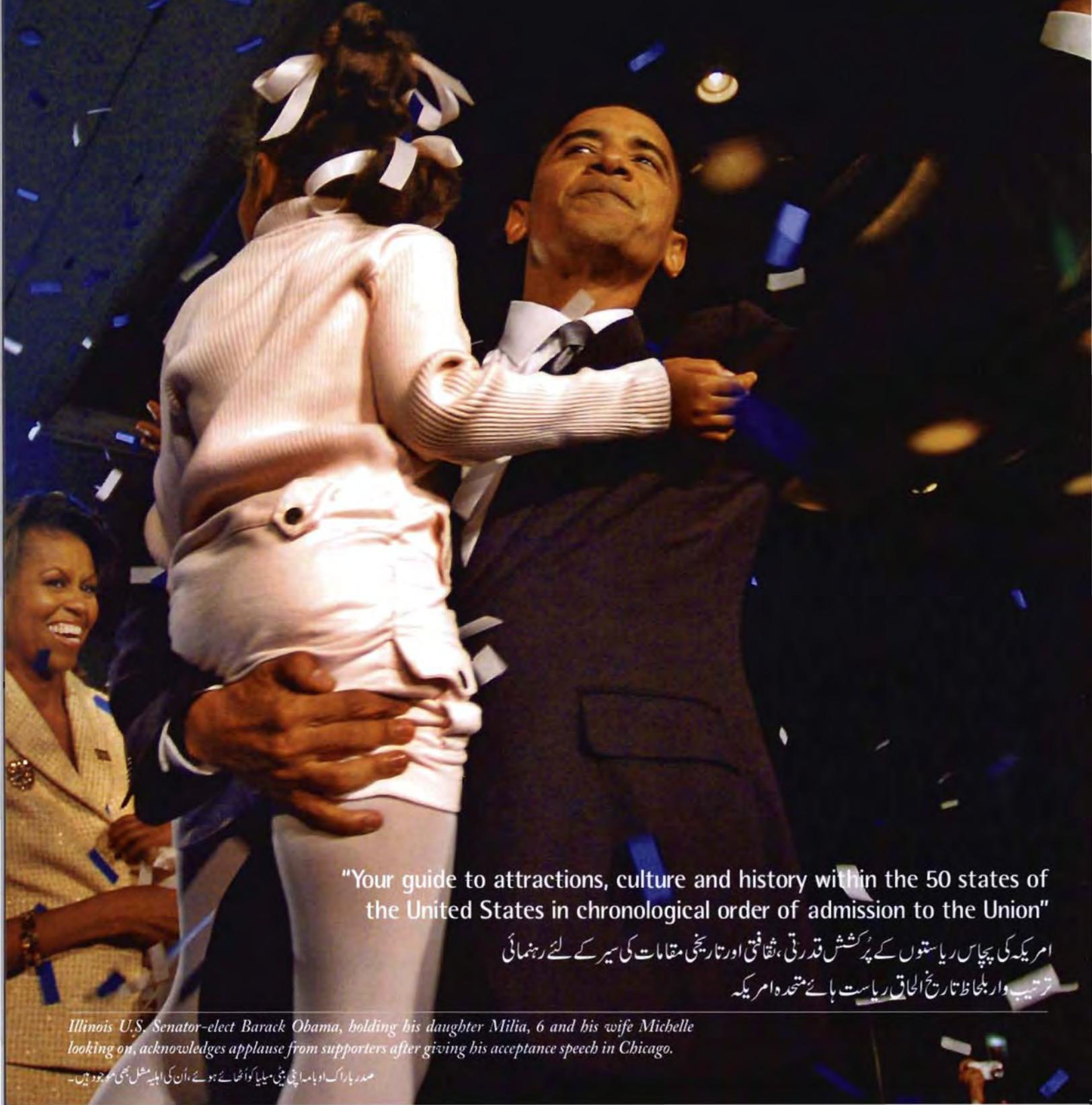
Official Moto:

“State Sovereignty, National Union”

الی نوئے

سرکاری نعرہ:

ریاستی خود مختاری. قومی اتحاد



“Your guide to attractions, culture and history within the 50 states of the United States in chronological order of admission to the Union”

امریکہ کی پچاس ریاستوں کے پرکشش قدرتی، ثقافتی اور تاریخی مقامات کی سیر کے لئے رہنمائی
ترتیب وار بلحاظ تاریخ الحاق ریاست ہائے متحدہ امریکہ

Illinois U.S. Senator-elect Barack Obama, holding his daughter Milia, 6 and his wife Michelle looking on, acknowledges applause from supporters after giving his acceptance speech in Chicago.

صدر باراک اوباما اپنی بیٹی میلیا کو اٹھائے ہوئے، اُن کی اہلیہ مشل بھی موجود ہیں۔

Visit the 50 States

پچاس ریاستوں کی سیر



Admission of Union: December 3, 1818
Capital: Springfield
Population: 12,901,563

یونین میں شمولیت: 3 دسمبر 1818ء
دارالحکومت: اسپرنگ فیلڈ
آبادی: 12,901,563

State Flag



ریاست کا پرچم

State Seal



ریاست کی مہر

State Bird:
The Northern
Cardinal



ریاست کا پرندہ:
شمالی قلابی
(ناردرن کارڈینل)

State Flower:
Blue Violet



ریاست کا پھول:
بلیو وائلٹ

It's nicknamed the Prairie State and boasts four U.S. Presidents, past and present: Abraham Lincoln, Ulysses S. Grant and Barack Obama were elected to their terms while they were living in Illinois. However, only Ronald Reagan grew up in the state: he was born in Tampico and raised in Dixon. Today, Illinois honors Lincoln with its official state slogan, "Land of Lincoln," which is displayed on license plates.

Illinois has the reputation of being the "most average state." It's long been a bellwether both in social and cultural terms and politics. It's the fifth-most populous state of the U.S. and certainly the most populated one in the Midwest. With about 65% of its residents concentrated in the Chicago metropolitan area, the rest of the state has either a rural feel to it or a small-town character.

The name "Illinois" comes from the Illinois Indians—the modern spelling comes from the way French missionaries and explorers spelled it. The Illinois Territory was created in 1809 and, in 1818, Illinois became the 21st U.S. state.

The state borders six others: Indiana, Wisconsin, Missouri, Iowa, Kentucky and Michigan, although its border with Michigan is only via a water boundary in Lake Michigan. Its largest (also the third-largest of the nation) and best-known city, Chicago, was built alongside the lake and has made the state into an important transportation hub: the Port of Chicago connects the Great Lakes to the Mississippi River via the Illinois River.

ریاست الی نوائے کو سبزہ زاروں کی ریاست بھی کہا جاتا ہے۔ چار امریکی صدور کا تعلق اسی ریاست سے ہے، جن میں ابراہام لنکن، یولیسز ایس گرانٹ، براک اوباما اور رونلڈ ریگن شامل ہیں۔ پہلے تین صدور اس وقت صدر منتخب ہوئے تھے، جب وہ الی نوائے میں رہائش پذیر تھے، البتہ رونلڈ ریگن نے پرورش بھی اسی ریاست میں پائی تھی۔ وہ ٹیمپیکو میں پیدا ہوئے تھے اور ڈکسن میں پرورش پائی تھی۔ الی نوائے نے لنکن کے اعزاز میں ریاست کا یہ نعرہ اپنا رکھا ہے "لنکن کی سرزمین"۔ یہ نعرہ لائسنس پلیٹوں پر درج ہوتا ہے۔

الی نوائے کو "انتہائی اوسط ریاست" بھی کہا جاتا ہے۔ یہ سیاسی، سماجی اور ثقافتی لحاظ سے طویل عرصے سے ہر اول ریاست کی حیثیت رکھتی ہے۔ یہ امریکہ کی پانچویں اور وسطی مغربی علاقے کی سب سے زیادہ گنجان آباد ریاست ہے۔ ریاست کی تقریباً 65 فیصد آبادی شیکاگو شہر میں رہتی ہے جبکہ باقی ریاست چھوٹے قصبوں یا دیہات کا رنگ لئے ہوئے ہے۔

ریاست کا نام "الی نوائے" الی نوائے انڈین قبائل کا مہوں منت ہے۔ اس کے جدید ہیچے فرانسیسی مشنریوں اور سیاحوں کے تلفظ کی عکاسی کرتے ہیں۔ الی نوائے کا علاقہ 1809ء میں قائم ہوا تھا جبکہ 1818ء میں اسے امریکہ کی 21 ویں ریاست قرار دیا گیا۔



سابق امریکی صدر ابراہام لینکن، ان کی اہلیہ مری ٹاڈ لینکن اور ان کے بیٹوں رابرٹ ٹاڈ اور تھامس لینکن کی تصویریں پینٹنگ۔

This undated painting by Schapel shows Abraham Lincoln with his wife, Mary Todd Lincoln, and their two sons, Robert Todd and Thomas Lincoln.

Chicago, a city where the river runs backwards, embraces paradox. Geography ensures that it does. The undeclared capital of the heart of the country, it's an inland city renowned for the skyscrapers that rise from the flatland of the vast, fertile prairie known as the American Midwest. The smell of salt-ocean is 700 miles away, and, yet Chicago is a water town. Its horizon is aquamarine. More than prairie, fields, or parks, it is water that serves as Nature's counterpoint to the girders and concrete of Chicago architecture, and to the grit of its streets. The protection of the public lakefront was the central feature of the Burnham Plan of 1909, a plan responsible for the continued

اس ریاست کی سرحدیں چھ ریاستوں سے ملتی ہیں جن میں انڈیانا، وکسارنس، مزوری، آئیوا، کنٹکی اور مشی گن شامل ہیں۔ مشی گن کے ساتھ اس کی سرحد جھیل مشی گن میں آبی سرحد کی صورت میں ہے۔ ریاست کا سب سے مشہور اور بڑا (اور ملک کا تیسرا بڑا شہر) شکاگو جھیل کے کنارے تعمیر کیا گیا تھا۔ اس کی وجہ سے ریاست ٹرانسپورٹیشن کا ایک اہم مرکز بن گئی ہے۔ شکاگو کی بندرگاہ عظیم جھیلوں کو دریائے الی نوئے کے ذریعے دریائے مزوری سے ملاتی ہے۔

شکاگو ایک ایسا شہر ہے جہاں دریا کا بہاؤ الٹا ہے۔ یہ تضادات کا مجموعہ ہے اور یہ تضادات اس کے جغرافیے کے وجہ سے ہیں۔ شکاگو ریاست الی نوئے کا غیر اعلانیہ دارالحکومت ہے۔ یہ اندرون ملک کے شہر کی حیثیت رکھتا ہے۔ یہ سرفنک عمارتوں کیلئے مشہور ہے جو وسیع و عریض اور زرخیز میدان میں قائم ہیں جسے امریکہ کا مڈویسٹ بھی کہا جاتا ہے۔ ٹمپکن سمندر کی فوٹاں سے 700 میل دور ہے لیکن اس کے باوجود شکاگو ایک آبی شہر بھی ہے۔ اس کا افق نیلگوں ہے۔ سبزہ زاروں اور پارکوں کی بجائے یہ پانی ہی ہے جو شکاگو کے لوہے اور کنکریٹ کے عمارتی ڈھانچوں اور گلیوں کے سنگریزوں کیلئے قدرتی متبادل کا کام دیتا ہے۔ 1909ء میں جو برن ہام پلان تیار کیا گیا تھا۔ اس کا بڑا مقصد جھیل کے قدرتی حسن کا تحفظ تھا۔ یہی پلان شکاگو کے حسن کو برقرار رکھے ہوئے ہے۔ اس کی جھیل میں شہر کی وسعت کی جھلک نظر آتی ہے۔ پانی ہی اس شہر کے قدیم قصے کہانیوں کا مرکزی موضوع ہے۔ شکاگو کی ابتداء پانی سے جڑی ہوئی ہے۔ 1674ء میں لوئی جولیت اور بیرے مارکوئیٹ نے، جو مسیحی مشنری تھا اور قدیم امریکیوں کی کئی زبانیں جانتا تھا، دریائے الی نوئے تک کشتی میں سفر کیا۔ وہ پہلا یورپی باشندہ تھا جس نے اُس جگہ کے قریب پڑاؤ ڈالا تھا جو اب شہر کا مرکزی حصہ ہے۔



شکاگو کا قہقہہ کرتا ہوا اسکوت بینی ڈی بیل۔ Chicago Bulls mascot, Benny the Bull, dances.



شکاگو کے بگم کرہ کا ایک رکن ایل کپون۔ Chicago mobster Al Capone at a football game in Chicago.



شکاگو میں سینر زناور کا لٹریب منظر

The Sears Tower is pictured in Chicago, Wednesday, June, 24, 2009. (AP Photo/Paul Beaty)

preservation of what is uniquely beautiful about Chicago. The lake mirrors the expansive reflection of the city and gives it back transformed. Chicago's origin is interwoven with water. In 1674, Louis Joliet and Père Marquette, a Jesuit missionary who spoke several Native American languages, paddled birch bark canoes up the Illinois River and became the first Europeans to camp near the site that would become a metropolis.

Chicago is a true "melting pot" – you can travel to China, Russia, Poland, Italy, Germany, Lithuania, Ukraine and Mexico, just to name a few of the ethnic neighborhoods it has become famous for. The name "Chicago" is derived from a French interpretation of the Native American word shikaakwa, meaning "wild onion" or "wild garlic," from the Miami-Illinois language. It's nicknamed the "Windy City," because of the strong lake-effect winds which blow in from Lake Michigan.

Chicago has a colorful history – it was the stomping ground of Al Capone and was quite well-known during the Democratic mayor Richard Daley years as the city where you "vote early and vote often." The latest political scandal hit it in 2008, when then-Governor Rod Blagojevich was served a criminal complaint on corruption charges, stemming from allegations that he conspired to sell the vacated Senate seat left by President Barack Obama.

Excerpts on Chicago were taken from My Town: Writers on American Cities. To learn more about this publication, please visit America.gov.

شکاگو کو بجا طور پر کئی نسلوں کا گہوارہ کہا جاتا ہے۔ یہاں طرح طرح کی نسلوں کے لوگ رہتے ہیں۔ یہاں آپ چین، روس، پولینڈ، اٹلی، جرمنی، لٹھوانیا، یوکرین اور میکسیکو وغیرہ کی جھلک دیکھ سکتے ہیں۔ اس کا نام شکاگو، میامی، اہلی نوئے کے قدیم امریکیوں کی زبان کے لفظ shikaakwa کا فرانسیسی ترجمہ ہے جس کے معنی ہیں جنگلی بیازیا جنگلی اورک۔ اس کو تیز ہوا کا شہر بھی کہا جاتا ہے کیونکہ جھیل مشی گن کی طرف سے تیز ہوا کئی چلتی رہتی ہے۔ شکاگو بڑی دلچسپ تاریخ رکھتا ہے۔ یہ ایل کیپون کا ٹھکانہ تھا اور ڈیموکریٹک میسرز چرڈ ڈیلے کے دور میں بہت معروف تھا۔ اس کے بارے میں مشہور تھا کہ "آپ اس شہر میں جلدی جلدی اور بار بار ووٹ ڈالتے ہیں" یہاں تازہ ترین سیاسی اسکیڈل 2008ء میں رونما ہوا تھا جب اُس وقت کے گورنر راڈ بلاگوچی وچ پر بدعنوانی کے الزامات عائد ہوئے تھے اور کہا گیا تھا کہ اس



Chicago Cubs' Ryan Theriot, left, and Mark DeRosa, top right, greeting Alfonso Soriano after he hit a game-winning single against the Los Angeles Dodgers at Wrigley Field in Chicago.

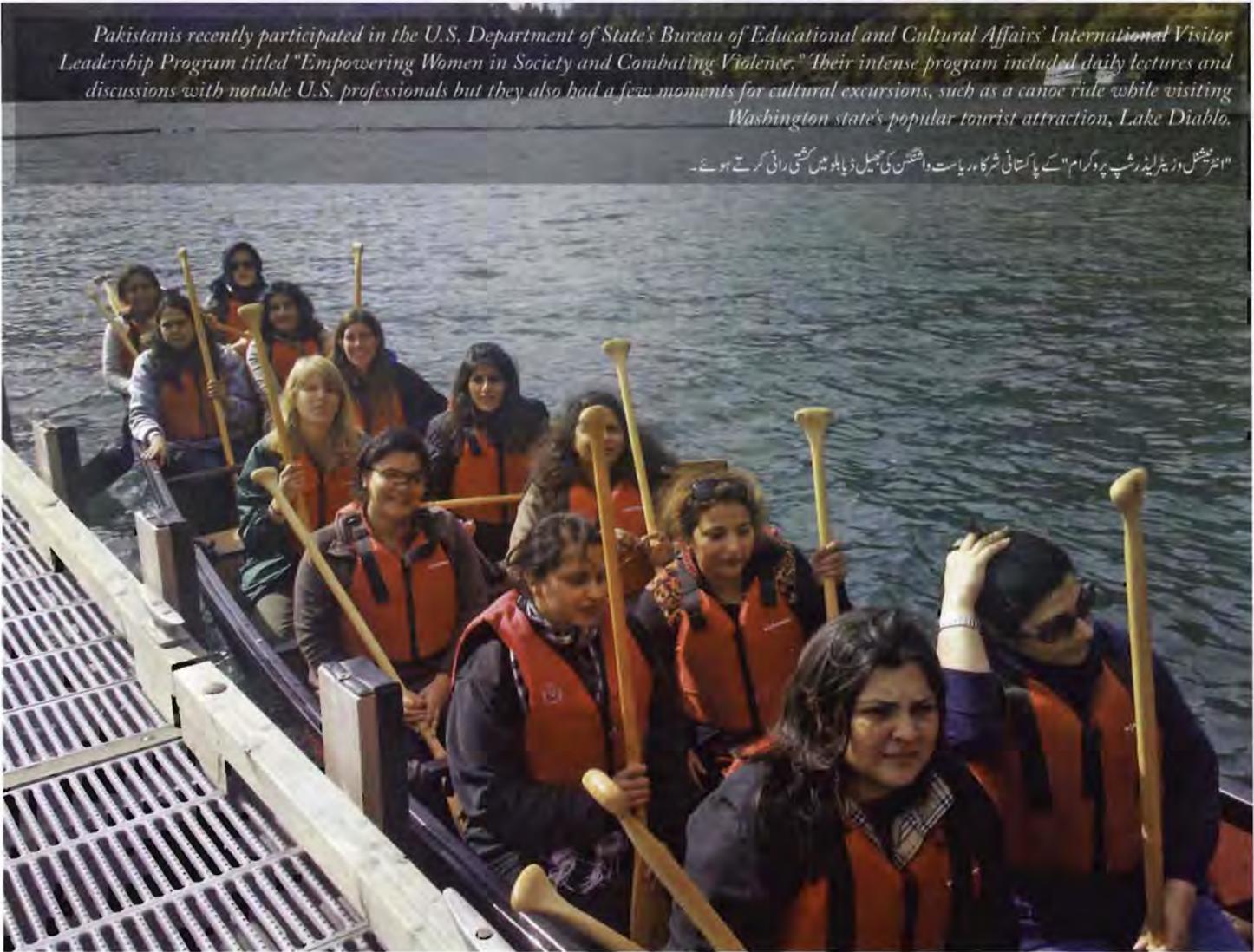
نے صدر باراک اوباما کی سینیٹ کی خالی کردہ نشست بیچنے کی کوشش کی ہے۔

شکاگو کے بارے میں اقتباسات "میرا شہر: امریکی شہروں پر لکھنے والے" سے لئے گئے ہیں۔ اس کتاب متعلق مزید جاننے کیلئے America.gov ویب سائٹ ملاحظہ کریں۔

International Visitor Leadership Program Connects Pakistani Women to U.S. Life and Culture

Pakistanis recently participated in the U.S. Department of State's Bureau of Educational and Cultural Affairs' International Visitor Leadership Program titled "Empowering Women in Society and Combating Violence." Their intense program included daily lectures and discussions with notable U.S. professionals but they also had a few moments for cultural excursions, such as a canoe ride while visiting Washington state's popular tourist attraction, Lake Diablo.

"انٹرنیشنل وزیٹریڈرشپ پروگرام" کے پاکستانی شرکاء ریاست واشینگٹن کی تھیل ڈیالو میں کشتی رانی کرتے ہوئے۔



By Jason Seymour

We've all heard someone say that he or she wants to find a career which would help them have a positive impact on the lives of others. Some find such careers. Hundreds of charismatic Pakistani professionals have found an occupation in which they assiduously focus on every facet of the concerns of women inside and outside of their homes. The U.S. Embassy in Islamabad wanted to inspire them in their efforts and sent a small group of dynamic Pakistani advocates to the U.S. to participate in the International Visitor Leadership Program (IVLP). The goal was for these women to engage with their counterparts in the U.S. who work in various sectors and non-governmental organizations.

ہم اکثر لوگوں کو یہ کہتے سنتے ہیں کہ وہ کوئی ایسا کام کرنا چاہتے ہیں جس سے دوسروں کو فائدہ پہنچے۔ بعض لوگوں کو ایسا کام مل بھی جاتا ہے۔ پاکستان میں بھی سینکڑوں ایسی خواتین ہیں جنہیں اس طرح کا کام کرنے کا موقع مل چکا ہے اور وہ گھر میں اور گھر سے باہر کام کرنے والی خواتین کے مسائل کے تمام پہلوؤں پر توجہ مرکوز کئے ہوئے ہیں۔ اسلام آباد کا امریکی سفارتخانہ بھی خدمت خلق کے لئے کام کرنے والی خواتین کی کوششوں میں ہاتھ بٹاتا رہتا ہے اور اس مقصد سے اُس نے پاکستان کی سرگرم خاتون وکلاء کے ایک چھوٹے سے گروپ کو انٹرنیشنل وزیٹریڈرشپ پروگرام میں شرکت کے لئے امریکہ بھجوانے کا انتظام کیا تاکہ وہ ان امریکی وکیلوں سے ملیں جو مختلف شعبوں اور غیر سرکاری تنظیموں میں کام کر رہے ہیں۔

انٹرنیشنل وزیر لیڈرشپ پروگرام پاکستانی خواتین کو امریکی طرز معاشرت سے روشناس کرا رہا ہے

The U.S. Embassy annually sends hundreds of energetic mid-level professionals from all over Pakistan on challenging, intense two- to- three week exchange programs that enable dialogues on a wide range of topics, such as women rights, water quality, corporate social responsibility and effective governance. Hundreds of Pakistanis participate every year as a part of this growing program and partnership. Last year, the United States sent more individuals from Pakistan than from any other country.

"We are so grateful we had this opportunity," said the National Rural Support Program's manager Erum Wali Khan.

While in the U.S., Erum observed that many U.S. women suffer from spousal abuse, but noted that they have options because of shelters like the St. Francis House. The St. Francis House stirred up many positive feelings and encouraged Erum to continue her efforts to respond to the needs of domestic violence victims. Erum hopes to see similar shelters throughout Pakistan since violence between married couples is very common.

Rabea Hadi, who works for the Aurat Publication and Information Service Foundation, also was impressed with the U.S. response to domestic violence victims and appreciated the many options women could find in the United States.

Hadi's eyes widen as she remembers her visit to the Little Rock Police Department, which focuses heavily on countering domestic violence. She hopes the government of Pakistan will continue building upon recent efforts to enforce strong penalties for spousal abuse.

The growing incidence of cybercrime against women is becoming a serious problem in Pakistan. Rabea explained some men target women by being disrespectful towards women using the Internet. For instance, some men will post photos of women and give false impressions that these women are making immodest gestures. Such accusations can potentially harm the reputation of the women and the reputations of their families. Moreover, some parents are starting to ask their daughters to resist using the Internet altogether due to fear of such incidents – which only negatively impacts technological advance and awareness of women in Pakistani society.

Many Americans have as much interest in the lives of Pakistanis as Pakistanis have about the lives of Americans. Therefore, the U.S. government hopes that programs such as the International Visitor Leadership Program will result in a diligent pursuit of more collaboration, more sharing of ideas, and more cultural exchanges between the U.S. and Pakistan.

Jason Seymour is an Assistant Cultural Affairs Officer at the U.S. Embassy

امریکی سفارتخانہ ہر سال پاکستان کے ہر علاقے سے تعلق رکھنے والے سینکڑوں پیشہ ور افراد کو دو سے تین ہفتے کے تبادلہ پروگرام کے تحت امریکہ بھیجتا ہے جس سے انہیں گونا گوں معاملات پر دوسرے لوگوں سے تبادلہ خیال کرنے اور ایک دوسرے کے تجربات سے فائدہ اٹھانے کا موقع ملتا ہے، مثلاً خواتین کے حقوق، پانی کا معیار، تجارتی اداروں کی سماجی ذمہ داری اور اچھا نظم و نسق۔ اس پروگرام میں مسلسل توسیع ہو رہی ہے اور پچھلے سال کسی بھی دوسرے ملک کے مقابلہ میں پاکستان سے زیادہ تعداد میں لوگوں کو اس پروگرام میں شرکت کے لئے امریکہ بھیجا گیا۔

نیشنل رُدرل سپورٹ پروگرام کی مینیجر ارم ولی خان نے، جو اس پروگرام میں حصہ لے چکی ہیں، کہتی ہیں، "ایسا موقع فراہم کرنے کے لئے ہم انتہائی ممنون احسان ہیں۔"

امریکہ میں قیام کے دوران ارم نے دیکھا کہ وہاں بھی بہت زیادہ خواتین کو گھریلو مسائل اور تشدد کا سامنا ہے تاہم ان خواتین کو کئی سہولتیں بھی حاصل ہیں، مثلاً سینٹ فرانس ہاؤس کی طرح کے دارالامان وغیرہ۔ ارم سینٹ فرانس ہاؤس کے طریقہ کار سے بہت متاثر ہوئیں اور ان میں یہ جذبہ اور حوصلہ پیدا ہوا کہ وہ بھی گھریلو تشدد کا شکار ہونے والی خواتین کے مسائل کے حل کیلئے اپنی کوششیں جاری رکھیں گی۔ ارم کو امید ہے کہ پاکستان میں بھی، جہاں گھریلو تشدد عام ہے، سینٹ فرانس ہاؤس کی طرح کے انتظامات کئے جائیں گے۔

ربیعہ ہادی نے امریکہ میں اپنے قیام کے دوران لٹل راک پولیس ڈیپارٹمنٹ کے اپنے دورے کا ذکر کیا اور امید ظاہر کی کہ حکومت پاکستان بھی گھریلو تشدد کے خلاف سخت قوانین پر عمل کرے گی اور مجرموں کو سزا دینے کے لئے موجودہ اقدامات کو مزید موثر بنائے گی۔

خواتین کے خلاف سائبر جرائم بھی ایک سنگین مسئلے کی شکل اختیار کرتے جا رہے ہیں۔ اس حوالے سے ربیعہ نے بتایا کہ بعض مرد انٹرنیٹ کے ذریعے خواتین سے سخت بدتمیزی کرتے ہیں۔ وہ خواتین کی قابل اعتراض تصویروں پر انٹرنیٹ پر ہتھیج دیتے ہیں اور ان کے بارے میں یہ تاثر دیتے ہیں کہ یہ خواتین حیا سوز حرکات اور اشارے کر رہی ہیں۔ اس طرح ان خواتین اور ان کے گھر والوں کی عزت خاک میں مل جاتی ہے۔ بعض والدین نے اس طرح کے واقعات کی وجہ سے اپنی بچیوں کو انٹرنیٹ کے استعمال سے روکنا شروع کر دیا ہے۔ اس سے انٹرنیٹ کی سہولت سے فائدہ اٹھانے کی راہ میں رکاوٹ پیدا ہو رہی ہے اور پاکستانی معاشرے میں خواتین کو باشعور بنانے کی تحریک پر بھی منفی اثرات پڑ رہے ہیں۔

پاکستانیوں اور امریکیوں کے روابط کے حوالے سے یہ بات قابل ذکر ہے کہ بہت سے امریکی بھی پاکستانیوں کی معاشرت کے بارے میں اتنی ہی دلچسپی رکھتے ہیں جتنی کہ پاکستانی امریکیوں کے بارے میں۔ اسی لئے حکومت امریکہ کو امید ہے کہ انٹرنیشنل وزیر لیڈرشپ جیسے پروگراموں سے ایک دوسرے سے اشتراک عمل بڑھے گا اور دونوں ملکوں میں ثقافتی تبادلوں میں اضافہ ہوگا۔

Sindhi Culture Day Bridges the U.S. - Pakistan Relationship

سندھی ثقافت کا دن
پاک - امریکہ تعلقات
کو مضبوط بنانے کا
ذریعہ ثابت ہوا

By: Andie DeArment

Andie DeArment, Information Officer, at Sindh TV studio for special interview on Sindhi Cultural Day.

سندھی ثقافت کے دن کے موقع پر انٹرویو میں آندی ڈی آرمنٹ نے سندھی ثقافت کی اہمیت اور پاکستانیوں کے اسٹوڈیو میں۔

انٹرنیشنل وزیر لیڈرشپ پروگرام پاکستانی خواتین کو امریکی طرز معاشرت سے روشناس کرا رہا ہے

The U.S. Embassy annually sends hundreds of energetic mid-level professionals from all over Pakistan on challenging, intense two- to- three week exchange programs that enable dialogues on a wide range of topics, such as women rights, water quality, corporate social responsibility and effective governance. Hundreds of Pakistanis participate every year as a part of this growing program and partnership. Last year, the United States sent more individuals from Pakistan than from any other country.

"We are so grateful we had this opportunity," said the National Rural Support Program's manager Erum Wali Khan.

While in the U.S., Erum observed that many U.S. women suffer from spousal abuse, but noted that they have options because of shelters like the St. Francis House. The St. Francis House stirred up many positive feelings and encouraged Erum to continue her efforts to respond to the needs of domestic violence victims. Erum hopes to see similar shelters throughout Pakistan since violence between married couples is very common.

Rabea Hadi, who works for the Aurat Publication and Information Service Foundation, also was impressed with the U.S. response to domestic violence victims and appreciated the many options women could find in the United States.

Hadi's eyes widen as she remembers her visit to the Little Rock Police Department, which focuses heavily on countering domestic violence. She hopes the government of Pakistan will continue building upon recent efforts to enforce strong penalties for spousal abuse.

The growing incidence of cybercrime against women is becoming a serious problem in Pakistan. Rabea explained some men target women by being disrespectful towards women using the Internet. For instance, some men will post photos of women and give false impressions that these women are making immodest gestures. Such accusations can potentially harm the reputation of the women and the reputations of their families. Moreover, some parents are starting to ask their daughters to resist using the Internet altogether due to fear of such incidents - which only negatively impacts technological advance and awareness of women in Pakistani society.

Many Americans have as much interest in the lives of Pakistanis as Pakistanis have about the lives of Americans. Therefore, the U.S. government hopes that programs such as the International Visitor Leadership Program will result in a diligent pursuit of more collaboration, more sharing of ideas, and more cultural exchanges between the U.S. and Pakistan.

Jason Seymour is an Assistant Cultural Affairs Officer at the U.S. Embassy

امریکی سفارتخانہ ہر سال پاکستان کے ہر علاقے سے تعلق رکھنے والے سینکڑوں پیشہ ور افراد کو دو سے تین ہفتے کے تبادلہ پروگرام کے تحت امریکہ بھیجتا ہے جس سے انہیں گونا گوں معاملات پر دوسرے لوگوں سے تبادلہ خیال کرنے اور ایک دوسرے کے تجربات سے فائدہ اٹھانے کا موقع ملتا ہے، مثلاً خواتین کے حقوق، پانی کا معیار، تجارتی اداروں کی سماجی ذمہ داری اور اچھا نظم و نسق۔ اس پروگرام میں مسلسل توسیع ہو رہی ہے اور پچھلے سال کسی بھی دوسرے ملک کے مقابلہ میں پاکستان سے زیادہ تعداد میں لوگوں کو اس پروگرام میں شرکت کے لئے امریکہ بھیجا گیا۔

نیشنل رورل سپورٹ پروگرام کی منیجر ارم ولی خان نے، جو اس پروگرام میں حصہ لے چکی ہیں، کہتی ہیں، "ایسا موقع فراہم کرنے کے لئے ہم انتہائی ممنون احسان ہیں۔"

امریکہ میں قیام کے دوران ارم نے دیکھا کہ وہاں بھی بہت زیادہ خواتین کو گھریلو مسائل اور تشدد کا سامنا ہے تاہم ان خواتین کو کوئی سہولتیں بھی حاصل ہیں، مثلاً سینٹ فرانس ہاؤس کی طرح کے دارالامان وغیرہ۔ ارم سینٹ فرانس ہاؤس کے طریقہ کار سے بہت متاثر ہوئیں اور ان میں یہ جذبہ اور حوصلہ پیدا ہوا کہ وہ بھی گھریلو تشدد کا شکار ہونے والی خواتین کے مسائل کے حل کیلئے اپنی کوششیں جاری رکھیں گی۔ ارم کو امید ہے کہ پاکستان میں بھی، جہاں گھریلو تشدد عام ہے، سینٹ فرانس ہاؤس کی طرح کے انتظامات کئے جائیں گے۔

رہبہ ہادی نے امریکہ میں اپنے قیام کے دوران لٹل راک پولیس ڈیپارٹمنٹ کے اپنے دورے کا ذکر کیا اور امید ظاہر کی کہ حکومت پاکستان بھی گھریلو تشدد کے خلاف سخت قوانین پر عمل کرے گی اور مجرموں کو سزا دینے کے لئے موجودہ اقدامات کو مزید موثر بنائے گی۔

خواتین کے خلاف سائبر جرائم بھی ایک سنگین مسئلہ کی شکل اختیار کرتے جا رہے ہیں۔ اس حوالے سے رہبہ نے بتایا کہ بعض مرد انٹرنیٹ کے ذریعے خواتین سے سخت بدتمیزی کرتے ہیں۔ وہ خواتین کی قابل اعتراض تصویریں انٹرنیٹ پر بھیج دیتے ہیں اور ان کے بارے میں یہ تاثر دیتے ہیں کہ یہ خواتین حیا سوز حرکات اور اشارے کر رہی ہیں۔ اس طرح ان خواتین اور ان کے گھر والوں کی عزت خاک میں مل جاتی ہے۔ بعض والدین نے اس طرح کے واقعات کی وجہ سے اپنی بیویوں کو انٹرنیٹ کے استعمال سے روکنا شروع کر دیا ہے۔ اس سے انٹرنیٹ کی سہولت سے فائدہ اٹھانے کی راہ میں رکاوٹ پیدا ہو رہی ہے اور پاکستانی معاشرے میں خواتین کو باشعور بنانے کی تحریک پر بھی منفی اثرات پڑ رہے ہیں۔

پاکستانیوں اور امریکیوں کے روابط کے حوالے سے یہ بات قابل ذکر ہے کہ بہت سے امریکی بھی پاکستانیوں کی معاشرت کے بارے میں اتنی ہی دلچسپی رکھتے ہیں جتنی کہ پاکستانی امریکیوں کے بارے میں۔ اسی لئے حکومت امریکہ کو امید ہے کہ انٹرنیشنل وزیر لیڈرشپ جیسے پروگراموں سے ایک دوسرے سے اشتراک عمل بڑھے گا اور دونوں ملکوں میں ثقافتی تبادلوں میں اضافہ ہوگا۔



Ambassador Cameron Munter and Dr. Wyatt (Ajrak clad) with editors and CEOs of Sindhi print and electronic media at dinner reception hosted by Consul General William Martin.

سفیر کیمرون منٹر اور ان کی اہلیہ میریلین وائیٹ سندھی ذرائع ابلاغ کے ایڈیٹروں اور چیف ایگزیکٹوز کے ساتھ استقبالیہ ذر میں شریک ہیں۔

People throughout Pakistan celebrated Sindhi Culture Day on December 4th. With more than 40 million Sindhi speakers throughout Pakistan and concentrated in Sindh, this was an opportunity to celebrate the 5000-year-old Sindhi cultural traditions. Sindh is known as the land of poets and saints, and as a tolerant and accepting society.

The U.S. Consulate General in Karachi supported Sindhi Culture Day through outreach and media events. The Consul General invited Sindhi media outlets to his residence to record a public service announcement and even spoke in Sindhi. Consul General William Martin highlighted the famous hospitality of the Sindhi people. The Consul General also spoke about how warm and welcoming the Sindhi people have been to him. After recording his message, the Consul General had high tea with the group of journalists and they presented him with a traditional topi and ajrak.

During a visit to Karachi, U.S. Ambassador to Pakistan Cameron Munter and wife Dr. Marilyn Wyatt had dinner with Sindhi media owners, who explained Sindhi culture to both the Ambassador and his wife. The Ambassador and Dr. Wyatt thoroughly enjoyed the discussion on Sindhi heritage and on the province's rich history. Sindhi Culture Day was a wonderful way to provide a meaningful cultural exchange and open dialogue between the United States and Pakistan.

Andie DeArment is the Information Officer at the U.S. Consulate General in Karachi.

سندھی ثقافت کا دن پاک۔ امریکہ تعلقات کو مضبوط بنانے کا ذریعہ ثابت ہوا 4 دسمبر کو پاکستان بھر میں لوگوں نے سندھی ثقافت کا دن منایا۔ اس دن سندھ کی 5,000 سال قدیم تہذیب و ثقافت کو اجاگر کیا گیا۔ پاکستان میں سندھی بولنے والوں کی تعداد 40 ملین سے زائد ہے جن کی اکثریت کا تعلق صوبہ سندھ سے ہے۔ سندھ کو شعراء اور صوفیاء کی سرزمین کہا جاتا ہے اور سندھی معاشرہ ایک روادار اور فراخ دل معاشرہ کہلاتا ہے۔ کراچی کے امریکی قونصل خانہ نے بھی اس دن کی تقریبات میں حصہ لیا اور ذرائع ابلاغ کے پروگراموں کا اہتمام کیا۔ قونصل جنرل ولیم مارٹن نے سندھی میڈیا کے نمائندوں کو اپنی رہائش گاہ پر مدعو کیا اور اپنا پیغام ریکارڈ کرایا۔ انھوں نے سندھی زبان کے الفاظ بھی ادا کئے۔ انھوں نے سندھی لوگوں کی مہمان نوازی کی تعریف کی اور کہا سندھ کے لوگ ہر جگہ کھلے دل سے میری آؤ بھگت اور خیر مقدم کرتے ہیں۔ اپنا پیغام ریکارڈ کرانے کے بعد قونصل جنرل نے صحافیوں کے ساتھ چائے پی۔ صحافیوں نے انھیں روایتی سندھی ٹوپی اور اجرک پیش کی۔

سفیر کیمرون منٹر اور ان کی اہلیہ ڈاکٹر میریلین وائیٹ نے بھی اپنے کراچی کے دورے کے موقع پر سندھی میڈیا کے مالکان کے ساتھ ذر پر ملاقات کی۔ میڈیا مالکان نے سفیر اور ان کی اہلیہ کو سندھی ثقافت اور صوبہ سندھ کی شاندار تاریخ کے بارے میں بتایا جسے انھوں نے بہت پسند کیا۔ یہ کہنا بے جا نہ ہوگا کہ یوم سندھی ثقافت امریکہ اور پاکستان کے درمیان ثقافتی تبادلہ اور مکالمہ شروع کرنے کا ایک عمدہ ذریعہ ثابت ہوا۔

Ask The Consul

Preparing for your Immigrant Visa Interview Helpful Tips and Reminders

قونصل سے پوچھئے

امیگرینٹ ویزا کیلئے انٹرویو کی تیاری: مفید مشورے اور ہدایات

How will I know when my interview is scheduled?

The National Visa Center, NVC, will send notifications of the date, time and location of your interview to you, your petitioner, and your attorney/agent of record (if applicable) when the interview has been scheduled.

What documents do I need to bring?

The applicant is responsible for bringing all required original documents to the interview. Failure to bring all required original documents may cause delay or denial of the visa. The following documents must be available at the interview:

- Appointment Letter received from the NVC
- Passports(s) valid for six months beyond the intended date of entry into the United States
- Police Certificate(s)
- Birth Certificate(s)
- Court and prison records, if applicable
- Military records, if applicable
- Color photographs. Important! Please ensure photos are not retouched or altered.
- Marriage Certificate, if applicable
- Evidence of financial support (e.g. Affidavit of Support)
- Divorce decree or death certificate of spouse, if applicable
- Family-based cases: All original documents establishing the relationship between the petitioner and the applicant
- Employment-based cases: A currently valid letter from the prospective employer confirming the essential elements of the job offer

Important Information

The U.S. Embassy recognizes Pakistani civil law as the governing law related to registration of marriages, births, divorces and deaths. Religious ceremonies alone are not sufficient for the purposes of immigration. Properly registered civil documents are required as part of the immigrant visa process.



مجھے کیسے پتہ چلے گا کہ میرا انٹرویو کب ہو رہا ہے؟
نیشنل ویزا سنٹر (این وی سی) انٹرویو کی تاریخ، وقت اور جگہ کے بارے میں آپ کو، آپ کے پیٹیشنر کو اور انارنی/ایجنٹ آف ریکارڈ کو (اگر اس کا اطلاق ہوتا ہو) مطلع کرے گا۔

مجھے کون سی دستاویزات ساتھ لانا ہوں گی؟

درخواست دہندہ کی ذمہ داری ہے کہ وہ تمام مطلوبہ اصل دستاویزات انٹرویو کیلئے ساتھ لائے ورنہ ویزا کے اجراء میں تاخیر ہو سکتی ہے یا ویزا درخواست مسترد ہو سکتی ہے۔ انٹرویو کے وقت مندرجہ ذیل دستاویزات ساتھ لانا ضروری ہے:

- این وی سی سے موصول ہونے والا تقر نامہ
- پاسپورٹ، جو امریکہ میں داخلے کی متوقع تاریخ کے بعد چھ ماہ تک کارآمد ہو
- پولیس سرٹیفکیٹ (سرٹیفکیٹس)
- پیدائش کا سرٹیفکیٹ (سرٹیفکیٹس)
- عدالت اور قید کا سرٹیفکیٹ، اگر اس کا اطلاق ہوتا ہو
- فوجی ریکارڈ، اگر اس کا اطلاق ہوتا ہو
- رنگین تصاویر۔ ایک اہم بات! تصویروں میں کسی قسم کی تبدیلی نہیں ہونی چاہئے
- شادی کا سرٹیفکیٹ، اگر اس کا اطلاق ہوتا ہو
- مالی مدد کا ثبوت (یعنی مالی مدد کا بیان حلفی)
- طلاق نامہ یا شریک حیات کی وفات کا سرٹیفکیٹ، اگر اس کا اطلاق ہوتا ہو
- فیملی پر مبنی کیس: تمام اصل دستاویزات جن سے پیٹیشنر اور درخواست دہندہ کے درمیان رشتہ داری/تعلق ثابت ہوتا ہو
- روزگار پر مبنی کیس: متوقع آجری طرف سے جاری کردہ لیٹر جس سے ملازمت کی تازہ پیشکش کی تصدیق ہوتی ہو

اہم معلومات:

سفارتخانہ امریکہ شادی، پیدائش، طلاق اور وفات کے اندراج سے متعلق پاکستان کے دیوانی قوانین کو تسلیم کرتا ہے۔ امیگریشن کے لئے صرف مذہبی تقریبات کا ثبوت کافی نہیں۔ امیگرینٹ ویزا کی پروسیسنگ کے لئے حقیقی رجسٹرڈ سول دستاویزات ضروری ہیں۔

مثال کے طور پر شادی کے ثبوت کیلئے دستاویز پیش کرتے وقت آپ کو دستخط شدہ رجسٹرڈ نکاح نامہ پیش کرنا ہوگا۔ اسی طرح طلاق کے ثبوت کے لئے آپ کو طلاق نامہ پیش کرنا ہوگا جو متعلقہ یونین کونسل میں رجسٹرڈ ہو۔ یاد رکھئے کہ طلاق، شادی، وفات اور پیدائش کے بارے میں نوٹری پبلک کی طرف سے اسٹام پیپر پر جاری کردہ بیان حلفی رشتہ داری کا قابل قبول ثبوت نہیں۔

For example, when providing a document to show that you have been married, you should submit your signed and registered Nikah Nama. When providing a document to show that you are divorced, you should submit a divorce decree that has been registered with the relevant Union Council.

Please note that notarized "rupee paper" statements of divorce, marriage, death and birth are NOT acceptable records of relationship.

IR-5 applicants (Parent of American Citizen Petitioner), remember that you MUST submit the original birth certificate of the petitioner, listing you or your spouse as the parent. If the birth certificate is in the possession of the petitioner in the United States, we will require that you obtain and submit the original birth certificate prior to visa issuance.

F-4 applicants (Brother/Sister of American Citizen Petitioner), you must also submit the original birth certificate of the petitioner, listing at least one parent you have in common. If the birth certificate is in the possession of the petitioner in the United States, we will require that you obtain and submit the original birth certificate prior to visa issuance.

In both cases, if no such birth certificate exists, then you must submit sufficient alternative evidence of the relationship, such as original school records or an original "Form B" listing the parents.

Military personnel or retirees who were stationed throughout Pakistan may submit their service books instead of multiple police certificates.

What are the Most Common Errors made by Immigrant Visa Applicants?

The most common errors in the application process that will result in a delay to your application are:

- An Affidavit of Support I-864 submitted by only one wage earner in a multiple wage earner family.
- A Photo that fails to meet our requirements.
- Insufficient Proof of Relationship
- Failure to submit English Translations of Original Documents
- A Passport with less than 6 months of validity remaining
- A Passport which contains an incorrect name or date or place of birth

Where to Go

The U.S. Embassy in Islamabad is located in the Diplomatic Enclave. All applicants must take a shuttle from the Convention Center parking lot to the Embassy.

Please Remember

Applicants will not be allowed to bring cellular phones, cameras or other electronic equipment into the Embassy, and all bags are subject to search. Applicants may be prohibited from bringing excessively large baggage into the Embassy.

The immigrant visa interview process may take several hours. Refreshments are available at a small shop in the Consular Section, but the supply and selections are limited. Families with small children or persons with special needs should bring sufficient supplies to remain until mid-afternoon on the day of the appointment.

آئی آر-5 ویزا کے درخواست دہندگان (امریکی شہری پیٹیشنر کے والد/والدہ) کو یاد رکھنا چاہئے کہ انہیں پیٹیشنر کا اصل پیدائشی سرٹیفکیٹ پیش کرنا ہوگا جس میں تحریر ہو کہ آپ یا آپ کا شریک حیات اس کے والد/والدہ ہیں۔ اگر پیدائشی سرٹیفکیٹ امریکہ میں پیٹیشنر کے پاس ہے تو آپ کیلئے ضروری ہوگا کہ ویزا کے اجراء سے پہلے آپ اصل پیدائشی سرٹیفکیٹ حاصل کر کے پیش کریں۔

ایف۔4۔ ویزا کے درخواست دہندگان (امریکی شہری پیٹیشنر کے بھائی/بہن) کو بھی پیٹیشنر کا اصل پیدائشی سرٹیفکیٹ پیش کرنا ہوگا جس میں آپ کے کم از کم ایک مشترکہ والد/والدہ کا اندراج ہو۔ اگر پیدائشی سرٹیفکیٹ امریکہ میں پیٹیشنر کے پاس ہے تو آپ کے لئے ضروری ہوگا کہ ویزا کے اجراء سے پہلے آپ اصل پیدائشی سرٹیفکیٹ حاصل کر کے پیش کریں۔

دونوں صورتوں میں اگر پیدائشی سرٹیفکیٹ موجود نہیں تو آپ کو رشتہ داری کا متبادل ثبوت پیش کرنا ہوگا۔ مثلاً اسکول کا اصل ریکارڈ یا اصل "فارم بی" جس میں والدین کا نام درج ہو۔

ایسے حاضر سروس یا ریٹائرڈ فوجی اہلکار، جو پاکستان میں تعینات رہے ہوں، وہ مختلف پولیس سرٹیفکیٹس پیش کرنے کی بجائے سروس بک پیش کر سکتے ہیں۔

ایگریمنٹ ویزا کے درخواست دہندگان اکثر کون سی غلطیاں کرتے ہیں؟ درخواست دینے کے عمل کے دوران اکثر غلطیاں ہوتی ہیں اور جن کی وجہ سے ویزا کے اجراء میں تاخیر ہو جاتی ہے، وہ یہ ہیں:

- آئی۔864 فارم، امداد کا بیان حلفی جو ایسے خاندان کے صرف ایک برسر روزگار فرد کی طرف سے پیش کیا جائے جس کے ایک سے زائد افراد برسر روزگار ہوں۔
- ایسی تصویر جو مقررہ شرائط پر پورا نہ اترتی ہو۔
- رشتہ داری کا ناقابل ثبوت۔
- اصل دستاویزات کا انگریزی ترجمہ پیش نہ کرنا۔
- ایسا پاسپورٹ جس کے کارآمد ہونے کی مدت چھ ماہ سے کم ہو۔
- ایسا پاسپورٹ جس میں نام، تاریخ یا جائے پیدائش غلط درج ہو۔

کس جگہ پہنچنا چاہئے؟ اسلام آباد میں امریکی سفارتخانہ ڈپلومیٹک انکلیو میں واقع ہے۔ تمام درخواست دہندگان کو کنونشن سنٹر پارکنگ لٹ سے چلنے والی شٹل بس سے سفارتخانہ پہنچنا چاہئے۔

یاد رکھئے!

درخواست دہندگان کو سیلولر فون، کیمرہ یا دوسرے الیکٹرانک آلات سفارتخانہ لانے کی اجازت نہیں۔ ان کے بیگ کی بھی چیکنگ ہوگی۔ انہیں غیر معمولی بھاری سامان سفارتخانہ لانے سے روکا جاسکتا ہے۔ ایگریمنٹ ویزا انٹرویو کے عمل میں کئی گھنٹے لگ سکتے ہیں۔ تو نیشنلسٹیشن میں ایک چھوٹی سی دکان پر کھانے پینے کی کچھ اشیا مل جاتی ہیں تاہم ان کی مقدار اور اقسام محدود ہوتی ہیں۔ ایسی فیملیوں کو، جن کے ساتھ چھوٹے بچے ہوں، یا ایسے لوگوں کو، جن کی خصوصی ضروریات ہوتی ہیں، کھانے پینے کی اشیا معقول مقدار میں اپنے ساتھ لانی چاہئیں جو اپوائنٹمنٹ کے دن سہ پہر تک ان کے لئے کافی ہوں۔

Announcement of the 2011 Benjamin Franklin Summer Institute With South and Central Asia

2011ء کے بنجمن فرینکلن سمر انسٹیٹیوٹ برائے جنوبی و وسطی ایشیا کا اعلان



The 2011 Benjamin Franklin Summer Institute with South and Central Asia invites applications from Pakistani students, ages 16-18,

for an exchange program of three-to-four-weeks in duration to take place in the United States in the summer of 2011. The Institute will be hosted by Institute of Conflict Analysis and Resolution of the George Mason University, Fairfax campus. The Institute will be offered for approximately 45 students, seven students from each of the five countries: Afghanistan, Pakistan, Tajikistan, Turkmenistan, and Uzbekistan, who will be joined at the Institute by 10 competitively-selected American students.

Activities will include discussions of global issues of common interest, leadership and media training, collaborative project development, community service, educational travel, and plans for follow-on activities.

The application forms for this institute are available on the U.S. Embassy Islamabad's website: <http://islamabad.usembassy.gov>. The deadline for sending in the application is Friday, February 18, 2011. For more information about the 2011 Benjamin Franklin Summer

2011ء کے بنجمن فرینکلن سمر انسٹیٹیوٹ برائے جنوبی و وسطی ایشیا کے انتخابی پروگرام کے تحت 16-18 سال کے پاکستانی طلبہ سے درخواستیں طلب کی گئی ہیں۔

تین تا چار ہفتے دورانیہ کا یہ پروگرام 2011ء کے موسم گرما میں امریکہ کی جارج ٹیسن یونیورسٹی کے ادارہ برائے تجزیہ و تصفیہ تنازعات کے فیئر فیکس کیسیمیپس میں منعقد ہوگا۔ اس پروگرام میں تقریباً پینتالیس طالب علم شرکت کریں گے جن کا تعلق پانچ ملکوں افغانستان، پاکستان، تاجکستان، ترکمانستان اور ازبکستان سے ہوگا۔ ہر ملک سے سات طلبہ لئے جائیں گے جبکہ دس امریکی طالب علم بھی اس میں شریک ہوں گے جنہیں مقابلے کے امتحان کے ذریعے منتخب کیا جائے گا۔

یہ طالب علم جن سرگرمیوں میں حصہ لیں گے ان میں باہمی دلچسپی کے عالمی امور پر بحث و مباحثہ، لیڈرشپ اور میڈیا کی تربیت، اجتماعی منصوبوں پر عملدرآمد، رفاہ عامہ، مطالعاتی دورے اور اس طرح کی دوسری سرگرمیوں کی منصوبہ بندی شامل ہے۔

انسٹیٹیوٹ میں شرکت کے لئے درخواست فارم جلد ہی اسلام آباد کے امریکی سفارتخانے کی اس ویب سائٹ پر دستیاب ہوں گے <http://islamabad.usembassy.gov>۔ درخواستیں وصول کرنے کی آخری تاریخ جمعہ 18 فروری 2011ء ہے۔ 2011ء کے بنجمن

Deadline: Friday, February 18, 2011

For more information
<http://islamabad.usembassy.gov>

Institute with South and Central Asia, please send an e-mail to SabirS@state.gov .

Program Background:

This program, now in its second year, is intended to foster relationships among the younger generation of Central and South Asians and Americans in order to promote awareness of shared values in light of the global challenges of the 21st Century. The initiative is named after the legendary American statesman and diplomat Benjamin Franklin in honor of the inspiration his own life and career provides to those who are working to strengthen global cooperation. Even 300 years after his birth, Franklin's life offers inspiration to young citizens of today, and as a diplomat and a printer, he leveraged the powers of diplomacy and of the media to explore how we see each other and the world.

The Benjamin Franklin Summer Institute:

The goals of the Institute are (1) to develop a sense of civic responsibility and a commitment to cooperation among youth; (2) to foster relationships among youth from different ethnic, religious, and national groups; (3) to promote mutual understanding between the people of the United States and other countries; and (4) to develop a cadre of young leaders who will share their knowledge and skills with their peers through positive action.

The Institute will focus primarily on the exploration of global issues through interactive activities, practical experiences, and other hands-on opportunities, through which the participants will learn more about democratic practices, volunteer service, conflict resolution, critical thinking, tolerance and respect for diversity, youth leadership, and the media.

Before and during the Institute, students will gather information about young adults' views about one or two areas of common or global interest, such as sustainable development, inter-ethnic cooperation, or human rights. The program also will provide the participants with a new perspective on mass media and how they learn about each other and the communities they live in, and the broader media culture. This will include training on the critical reading of printed, broadcast, and electronic media and the ability to judge the content and accuracy for themselves. Training will cover communication and presentation skills, problem solving, and team building.

فرینکلن سمر انسٹیٹیوٹ برائے جنوبی وسطی ایشیاء کے بارے میں مزید معلومات کے لئے آپ

اس پتے پر ای میل بھیج سکتے ہیں: SabirS@state.gov

پروگرام کا پس منظر:

یہ پروگرام اب دوسرے سال میں داخل ہو چکا ہے۔ اس کا مقصد وسطی اور جنوبی ایشیاء اور امریکہ کی نوجوان نسل کے درمیان تعلقات استوار کرنا ہے تاکہ ان میں اکیسویں صدی کے عالمی چیلنجوں کی روشنی میں مشترکہ اقدام کا شعور پیدا ہو۔ یہ پروگرام نامور امریکی مدبر اور سفارتکار بنجمن فرینکلن کے نام سے منسوب ہے جن کی زندگی اور خدمات ان لوگوں کے لئے مشعل راہ کا کام دیتی ہیں جو عالمی تعاون کے فروغ کے لئے کام کر رہے ہیں۔ فرینکلن کی پیدائش کے تین سو سال بعد بھی ان کی زندگی آج کے نوجوانوں کی رہنمائی کرتی ہے جنہوں نے ایک سفارتکار اور مصور کی حیثیت سے اپنی صلاحیتیں استعمال کرتے ہوئے یہ بتایا کہ ہم ایک دوسرے کو اور دنیا کو کس انداز میں دیکھیں۔

بنجمن فرینکلن سمر انسٹیٹیوٹ:

اس انسٹیٹیوٹ کے اغراض و مقاصد یہ ہیں: (1) ذمہ دار شہری بننے کا شعور پیدا کرنا اور نوجوانوں کے درمیان تعاون کا جذبہ پیدا کرنا؛ (2) مختلف نسلوں، قومیتوں اور عقائد سے تعلق رکھنے والے نوجوانوں میں تعلق و رشتہ پیدا کرنا؛ (3) امریکہ اور دوسرے ملکوں کے لوگوں کے درمیان باہمی مفاہمت پیدا کرنا؛ اور (4) ایسے نوجوان لیڈر تیار کرنا جو اپنی مثبت سرگرمیوں کے ذریعے اور اپنے علم اور مہارت کو استعمال کرتے ہوئے اپنے دوسرے ساتھیوں کی رہنمائی کر سکیں اور ان سے رہنمائی لے سکیں۔

سر انسٹیٹیوٹ بنیادی طور پر عالمی مسائل و امور کے تجزیے پر توجہ مرکوز کرے گا۔ اس مقصد کے لئے باہمی مکالمہ، عملی تجربات اور مشاہدہ کرنے جیسی سرگرمیاں شامل ہیں، جن کی بدولت شرکاء جمہوری طور پر یقین، رضا کارانہ خدمات، تنازعات کے تھننے، تنقیدی سوچ، رواداری، اختلاف رائے کے احترام، نوجوانوں کی قیادت اور میڈیا کے بارے میں کچھ سیکھیں گے۔

انسٹیٹیوٹ سے پہلے اور انسٹیٹیوٹ کے دوران طالب علم باہمی دلچسپی کے ایک یا دو عالمی امور کے بارے میں معلومات جمع کریں گے جن میں پائیدار ترقی، مختلف نسلوں کے درمیان تعاون یا انسانی حقوق جیسے امور شامل ہو سکتے ہیں۔ یہ پروگرام شرکاء کو ابلاغ عامہ کے بارے میں نئی سوچ سے بھی متعارف کرائے گا اور انہیں بتائے گا کہ وہ ایک دوسرے سے اور اپنے معاشرے سے کس طرح سیکھ سکتے ہیں۔ اس میں مطبوعہ مواد اور نشریاتی مواد کے تنقیدی مطالعے، اپنے خیالات دوسروں تک پہنچانے، کسی موضوع کی وضاحت کرنے، مسائل کا حل تجویز کرنے، مشترکہ طور پر کام کرنے اور مشترکہ ٹیم تشکیل دینے کی تربیت بھی شامل ہوگی۔

U.S. Educational Foundation Pakistan Programs for Pakistani Citizens

پاکستانی شہریوں کیلئے یو ایس ای ایف پی کے پروگرام

USEFP administers a number of scholarship programs, including the Fulbright, the U.S. government's flagship scholarship program. The Fulbright program in Pakistan is the largest in the world, with approximately 200 scholarships for advanced degrees planned for 2011. Scholarships also are available for teachers, mid-career professionals and scholars. For information about how to apply to the scholarships below, please visit USEFP's Web site: www.usefpakistan.org.

1. Fulbright Master's Program

This program funds graduate study in the U.S. for a Master's degree program and the program is funded by the U.S. Government. The next competition will be announced in early February 2011. People considering applying should plan take the GRE examination. **Deadline: mid-May 2011.**

2. Fulbright Ph.D. Program

This program funds graduate study in the U.S. towards a Ph.D. degree. This may be a coursework and/or research towards a Ph.D. or an entire program. Funding for this program is provided by U.S. Government. The next competition will be announced in early February 2011. People considering applying should plan take the GRE examination. **Deadline: mid-May 2011.**

3. International Fulbright Science and Technology Award

This program is for Ph.D. study at a top U.S. institution in science, technology, or engineering fields. This may be coursework and/or research towards a Ph.D. or an entire program.

4. Fulbright Scholar Program

This program seeks to improve mutual understanding between the people of the U.S. and the people of Pakistan

یو ایس ای ایف پی فلبرائٹ، یو ایس گورنمنٹ فلگ شپ اسکالرشپ پروگرام سمیت کئی اسکالرشپ پروگرام چلاتی ہے۔ پاکستان کا فلبرائٹ اسکالرشپ پروگرام دنیا کا سب سے بڑا اسکالرشپ پروگرام ہے۔ سال 2011ء کے لئے ایڈوانس اسٹڈیز کے تقریباً دو سو اسکالرشپس دینے کا منصوبہ بنایا گیا ہے۔ اس کے علاوہ اساتذہ، ڈاکٹریز پروفیسرز اور اسکالرز کے لئے بھی اسکالرشپس دستیاب ہیں۔ درج ذیل اسکالرشپس کے لئے درخواست دینے کے طریقہ کار کے بارے میں جاننے کے لئے یو ایس ای ایف پی کی ویب سائٹ www.usefpakistan.org سے رہنمائی حاصل کریں۔

1: فلبرائٹ ماسٹرز پروگرام:

یہ پروگرام امریکہ میں ماسٹرز ڈگری پروگرام کے گریجویٹس کیلئے رقم فراہم کرتا ہے۔ اور یہ رقم امریکی حکومت دیتی ہے۔ اس کیلئے آئندہ مقابلے کا اعلان فروری 2011ء میں کیا جائے گا۔ جو لوگ اس پروگرام کیلئے درخواست دینا چاہتے ہیں انہیں جی آرای امتحان دینے کی تیاری کرنی چاہئے۔ حتمی تاریخ وسط مئی 2011ء ہے۔

2: فلبرائٹ پی ایچ ڈی پروگرام:

یہ پروگرام امریکہ میں پی ایچ ڈی ڈگری کے حصول کی تعلیم کے لئے رقم فراہم کرتا ہے۔ یہ فراہمی پی ایچ ڈی کیلئے کورس ورک یا تحقیق یا پورے پروگرام پر محیط ہو سکتی ہے۔ اس پروگرام کیلئے رقم امریکی حکومت مہیا کرتی ہے۔ اس کیلئے آئندہ مقابلے کا اعلان فروری 2011ء میں کیا جائے گا۔ جو لوگ اس پروگرام کیلئے درخواست دینا چاہتے ہیں انہیں جی آرای امتحان دینے کی تیاری کرنی چاہئے۔ حتمی تاریخ وسط مئی 2011ء ہے۔

3: انٹرنیشنل فلبرائٹ سائنس اینڈ ٹیکنالوجی ایوارڈ:

یہ پروگرام امریکہ میں سائنس، ٹیکنالوجی یا انجینئرنگ کے شعبوں میں چوٹی کے کسی ادارے میں پی ایچ ڈی کی تعلیم پر مشتمل ہے۔ یہ پی ایچ ڈی کے لئے کورس ورک اور یا تحقیق یا پورے پروگرام پر مشتمل ہو سکتا ہے۔

Programs for Pakistani Citizens

through academic and cultural exchange. This program funds up to 12 months lectureship, post-doctoral research, or a combination of the two at a U.S. college or university. The 2012 competition will be announced in summer 2011. **Deadline: mid-October 2011.**

5. Fulbright Foreign Language Teaching Assistant (FLTA)

Teachers of English language will attend a U.S. institution to improve their English teaching skills. In return, these participants will teach Urdu, Pashto or Punjabi at selected U.S. campuses during their 9-month grant. The next competition will be announced in early February 2011. **Deadline: end June 2011.**

6. Hubert H. Humphrey Fellowship Program

The Humphrey program provides up to one year of professional enrichment and non-degree graduate-level study in the US for mid-level professionals. The next competition will be announced in early February 2011. **Deadline: mid-July 2011.**

7. Community College Initiative Program (CCIP)

CCIP enables participants from Pakistan to study one year at a community college in the U.S. to earn a vocational certificate and immerse themselves in U.S. society and culture.

8. U.S.-Pakistan Professional Partnership Program for Public Administrators

This program will provide participants the opportunity to study public administration techniques and processes through two-to-four week internships with Public Administration professionals in the U.S. Each program will include strategies employed by American professionals to counter corruption and bureaucratic entanglements in public administration. The first of the five programs will take place in spring 2011.

9. U.S-Pakistan Professional Partnership Program for Journalists

Participants will be placed within relevant, reputable, legally-recognized U.S. organizations where they will gain hands-on experience with the journalism profession in the U.S. The four-to-six week program provides the opportunity to establish relationships with U.S. professional counterparts for ongoing collaboration. The first group of journalists will begin their programs in Spring 2011.

4: فلمبر انٹرنیشنل اسکالرشپ پروگرام:

اس پروگرام کا مقصد تعلیمی اور ثقافتی تبادلوں کے ذریعے پاکستان کے عوام اور امریکی عوام کے مابین باہمی ہم آہنگی کو فروغ دینا ہے۔ یہ کسی امریکی یونیورسٹی یا کالج میں ایک سال کی لیکچرشپ، پی ایچ ڈی کے بعد کی تحقیق یا دونوں کے مجموعے کے لئے رقم فراہم کرتا ہے۔ 2012ء کے مقابلے کا اعلان اوائل فروری 2011ء میں کیا جائے گا۔ حتمی تاریخ وسط اکتوبر 2011ء ہے۔

5: فلمبر انٹرنیشنل فار لینگویج ٹیچنگ اسٹنٹ (ایف ایل ٹی اے):

انگریزی زبان کے اساتذہ انگریزی پڑھانے کی اپنی استعداد بڑھانے کے لئے کسی امریکی ادارے میں آئیں گے۔ اس کے بدلے میں وہ اپنے نو ماہ کے قیام کے دوران میں کسی بھی منتخب امریکی تعلیمی ادارے میں اردو، پشتو یا پنجابی پڑھائیں گے۔ اس کے لئے آئندہ مقابلے کا اعلان فروری 2011ء میں کیا جائے گا۔ حتمی تاریخ وسط جون 2011ء ہے۔

6: ہبرٹ ایچ ہمفری فیلوشپ پروگرام:

ہمفری پروگرام وسط المدتی پروفیشنلز کے لئے امریکہ میں ایک سال کی پیشہ ورانہ خصوصیات اور گریجویٹ کی سطح کی نان ڈگری تعلیم فراہم کرتا ہے۔ اس کے لئے آئندہ مقابلے کا اعلان فروری 2011ء میں کیا جائے گا۔ حتمی تاریخ وسط جولائی 2011ء ہے۔

7: کمیونٹی کالج انیشیٹیو پروگرام:

سی سی آئی پی پروگرام پاکستان سے آنے والے شرکاء کو امریکہ کے کسی کمیونٹی کالج میں ایک سال کے لئے پڑھ کر ووکیشنل سرٹیفکیٹ حاصل کرنے اور امریکی معاشرے اور ثقافت کے بارے میں آگہی حاصل کرنے کا موقع فراہم کرتا ہے۔

8: یو ایس پاکستان پروفیشنل پارٹنرشپ پروگرام فار پبلک ایڈمنسٹریٹرز:

اس پروگرام کے تحت شرکاء کو امریکہ میں پبلک ایڈمنسٹریشن کے پروفیشنلز کے ساتھ دو سے چار ہفتوں تک پبلک ایڈمنسٹریشن کے مراحل اور طریقہ کار سمجھنے کا موقع ملے گا۔ ہر پروگرام میں پبلک ایڈمنسٹریشن میں افسر شاہی کی روکاوٹوں اور بدعنوانیوں سے نمٹنے کیلئے امریکی پروفیشنلز کی طرف سے اپنائی گئی حکمت عملی کو بھی شامل کیا گیا ہے۔ پانچ پروگراموں کے سلسلے کا پہلا پروگرام 2011ء موسم بہار میں شروع ہوگا۔

9: یو ایس پاکستان پروفیشنل پارٹنرشپ پروگرام فار جرنلسٹس:

اس پروگرام کے شرکاء کو ایسے امریکی اداروں میں رکھا جائیگا جو معروف اور قانونی طور پر تسلیم شدہ ہوں۔ ان اداروں میں شرکاء کو امریکہ میں صحافتی پیشے کا عملی تجربہ حاصل کرنے کا موقع ملے گا۔ چار سے چھ ہفتوں کے اس پروگرام کی بدولت شرکاء اپنے امریکی ہم پیشہ اور ہم منصب لوگوں کے ساتھ دیرپا روابط قائم کر سکیں گے۔ صحافیوں کا پہلا گروپ 2011ء کے موسم بہار میں اپنے پروگرام کا آغاز کرے گا۔



USAID
FROM THE AMERICAN PEOPLE

USAID
FROM THE AMERICAN PEOPLE

USAID
VEGETABLE SEEDS
بیج سبزی

USAID
وزارت امریکی عوام
PO MPO/22/2010

Urea

Weight: 50 Kgs
Nitrogen: 46%
Moisture: 1.0%
Biuret: 1.5%

For
OSR

NOT FOR SALE

USAID
GETABLE SEEDS
بیج سبزی

Weight: 29gm
Weight: 75gm
Weight: 30gm
Weight: 10gm

Project: OSR/PAK/011/US
P.O.# MPO/2010/PAK



Not For Human And Animal Consumption
NOT FOR SALE